

JAQARU

PRIMARIA

# Arisht'atna

1



PERÚ

Ministerio de Educación

# El ciudadano que queremos



**Currículo**  
N a c i o n a l



# Arisht'atna

1





## Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### 1 Arisht"atna - Jaqaru

### TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 1° PRIMARIA - JAQARU

©Ministerio de Educación  
Calle Del Comercio N.º 193, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024  
Tiraje: 30 ejemplares  
Impreso en noviembre 2024

#### Asesoría y revisión técnica (DEIB)

María Slavka Serkovic Gómez

#### Elaboración de contenido

Gladys Zanabria Acevedo, Benjamín Ordoñez Payano

#### Revisión lingüística

Roger Ricardo Gonzalo Segura

#### Validación participativa

José Johnny Martínez Payano

#### Diseño y diagramación

Melissa Paola Delgado López

#### Ilustraciones

José Luís Huamaní Ayala

Impreso en  
Lettera Gráfica S.A.C.  
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú  
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03855

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.*  
*Impreso en el Perú/Printed in Peru*





## Illt'aya

K"umtxat qallkuna:

Ak sikuntut kratut Arshinushut" qillqaq jumkuntakiw nuraski. Akanq anxcaxc nurnushuw yatxnushumtakiq utki. Qash nart"kipatx uk"ap" uk qillq liyt"am wijichma.

Ak yatxkunamq ullumw nurmata, yaqapq yankunamshqawa, yatxchirimw tatkunamshq yanhanshimatma. Uk Markamt awturitatkun, achak tatamkun qash yanhshimatm majichma.

Ak Peru Marksang ukp illkir illkir kulturaw yatxnushtak utki. Ukanw uk"ap" yatxnushtak ak Jaqar Marksan yatxip" illtanushu. Yaqp Markan yatxips yatxnusshuwa.

¡Antz amur ujtikir aak qillqtz"anushpatzaru!

1

Mayurantz

## Pap ima

6



Namp usaykatap nurktna	8
May kuwintu liyatna	10
Sasaykatap"ru listishktna	22
Ak marksan ak"maw arktna	24
¿Quwas yatxiwtnqa?	25

2

Mayurantz

## Parp nuratna

26



¡Arkun ampamshq ch"aqtayma!	28
May illt"aykir liyitna	30
Priparshitn ak rituru	42
Ak marksan ak"maw arktna	44
¿Quwas yatxiwtana?	45

3

Mayurantz

## Adobe nura

46



¡Ujtxitx aruwshq jayllatktna!	48
Yuyichkir qillq liyma	50
Listishktna satz'aykir nurnushtaki	62
Ak marksan ak"maw arktna	64
¿Quwas yatxiwtana?	65

# 4

Mayurantza

## Wakchasa, milinaskun uywatana

66



¡Arkunan jalltatna!	68
May iqtz" illatna	70
Nurnushtaqiq manshitna	80
Ak marksan ak"maw arktna	82
¿Quwas yatxiwtana?	83

# 5

Mayurantza

## Saj yatxitna

84



Arkunn jayllt"atna	86
Jak qillq liyt"atna	88
Alistishitn ak rituru	98
Ak marksan ak"maw arktna	100
¿Quwas yatxiwtana?	101

# 6

Mayurantza

## Txajllas immushtak nuratna

102



Ak arkunawshq jaylltatna	104
May cart" arkumintatiw liyt"atna.	106
Ak ritur alistishitna	122
Ak marksan ak"maw arktna	124
¿Quwas yatxiwtana?	125



# 1

Mayurantz

## Pap ima



### Arisht"atna

1. ¿Qach Qachiwkis ary rit"ratunqa? ¿Quwas nurarqayki?
2. ¿Quwas ary tiwujunq sakushtu?
3. ¿Quws quwsis uk Markmanq yurki? Uk yatxkatam sama.



Atxam qillq liyt"atna.

### Markasn yatxp"a

Muyuk imaq antz amuruwa. Kukirin, Yalichitan tatp", mamp", muyuk imanq awantaq ujsap"w nanq" mamas yakki.

Jaqar arkipatxa "nanq" mami, ushtxam katma, cxanma, jan muyukunh junshp"tx amur puqayma"

### Ak" yatxitna

- ✓ Yanhanshq arishikt"a
- ✓ Askkatap" atxamkt"a
- ✓ Atxam qillq ishap"a
- ✓ Atxam qillqankir arkun iskriwa.



# ¡Papat arshitana!



## 1 Yanhamshq arishma, satma:

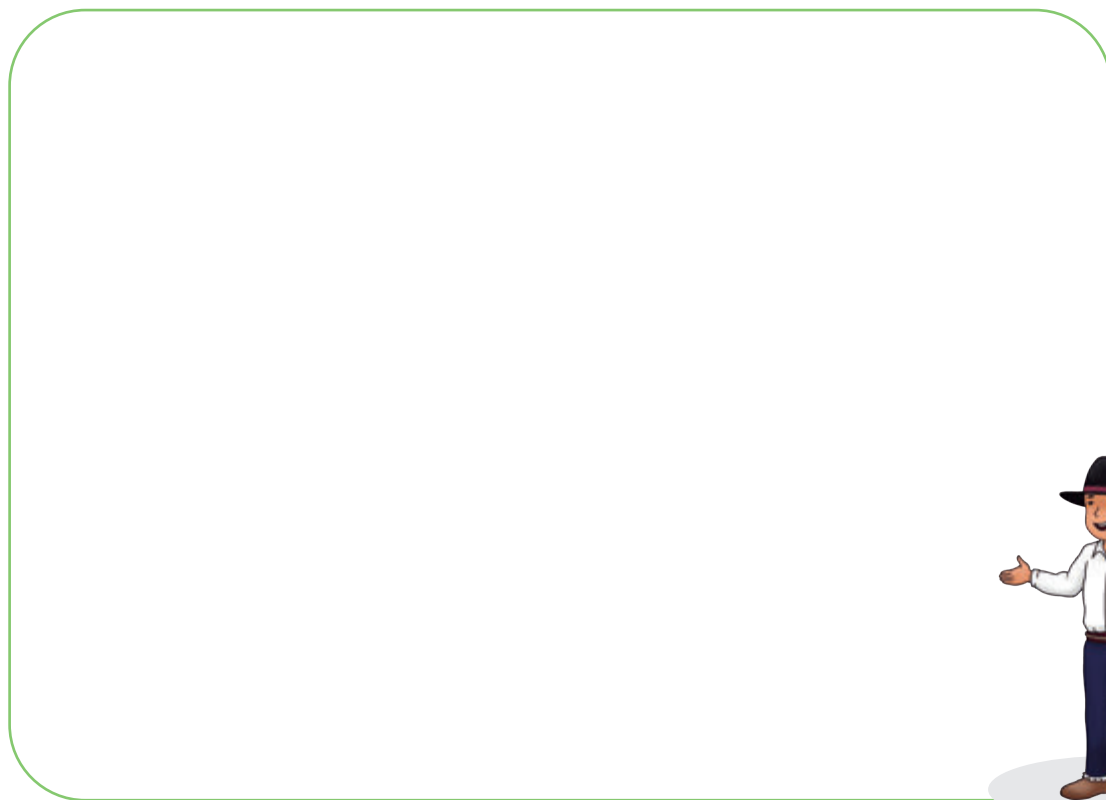
- i. ¿Quwas manh tiwujunq illkta?
- a. ¿Qamishas manh imata? ¿Markmanq imkitx ak imat"a?
- u. ¿Quw putakas papawshqaq jatxayktna?
- ch. ¿May atxam qillq papat yatxktam atxmushatma?





2

Papat yatxkatam tiwujt"ma. Ukatq qillqt"ma.



3

Manh ar ishapma. Ukatq papat arkirq nustshma.

wayta

yapu

nap"ra

suq"uru

illaqa

pusillu

# May atxam qillq liyt"atna



- ¿May atxam qillq ishpastatxi?
- ¿Qachis atxmawtma?
- ¿Quwas uk atxam qillqat" yuyt"awta?



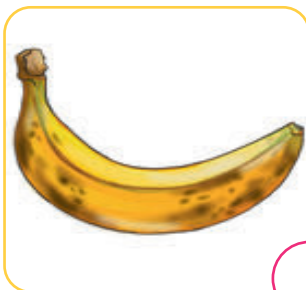
## Liyt"anushtak alistishitna

**1** Qurq nap"rankir qillq illma. Ukat" uk rasunap" arkatap" mart"ma.

**i.** ¿Qach qachisash uk jaqkunaq ak atxam qillqankiriqa?



**a.** ¿Qachwir palnushut"asash ak atxam qillqaa arki?



**u.** ¿Qachwir tawmankis uk nap"pq ak qillqanqa?

Muyukuwshqa  
arishktna

Nanq" mamasw  
majishktna

**2** May yanhamshq manh atxam qillqat" arishma.  
Quwasash uk majich nanq" mamat saki.





## Akishq ak qillq liyt"atna

3

## Uk yatxichkirim ak qillqat" sakatap" ishapma

### Nanq" mamas majichktna



May kutxiq may Markanq jaqiq ñakichkasw ñakkna. Ishkasw jayasamaq muyukuq yurkantxi.

Upkunaq yuyt"kn jilay jil waytaykir wishallanq"asanw milak muyuk ñuchuchay ñuchuch jalshkir junipna. Akishq nanq" mamaq p"iñap"task, ishkasw ak muyukq jilaykitxi.

Ukanw ak Markat" antz apakp" jaqiq pan qayllpshq ujsap" maw yakiri. Ukanq saw ishkasw aykaps nujmt"antx ak ujs yak"a.

Uk"maw tukuwi. Uk muyukkunaq jilw, Waytayw, wishallanq"ayw qallyawi. Milak muyukups ñuchuchay ñuchuchaw jalshuw junipna.





## Yuyqaskatas saktna

### 4 Uk yatxchirin askkatap" atxamma.

- i. ¿Qachwiris uk namp"p" ak atxam qillqanqa?
- a. ¿Qach qachis uk jaqkunaq ak atxam qillqankiri?
- u. ¿Quwas markanq ak atxam qillqanq tukuwi? ¿Quwsitasa?
- ch. ¿Quwas ak Markat" uk antz achakuñaq nurawi?
- chh. ¿Quw yatxtap"as irptawi? ¿qamishas uk yatxiq yanshiwi?

### 5 Tx"ijat" makatap" ak atxam qillqn illt"ma. Ukat"q numirup" qillqt"ma.



6

## Manh qucxnurn rasunap" sakatap" ishpush shullk"ma.

i. Ak atxam qillqanq quwas nanq" mamsq ishkas yuraykantxi.



a. Muyuk ajtzasana jaqama puqiwi.

plàtanu

muyuku

ujara

u. Wishallanq" asanw milak \_\_\_\_\_ ñuchuchay ñuchuch jalshk junpanqa.



Milak muyuku



ujara



napr"a

ch. Ak apkaq qayllkunpshqaq nanq" mamasw \_\_\_\_\_ yakawi.

jaka

ujsa

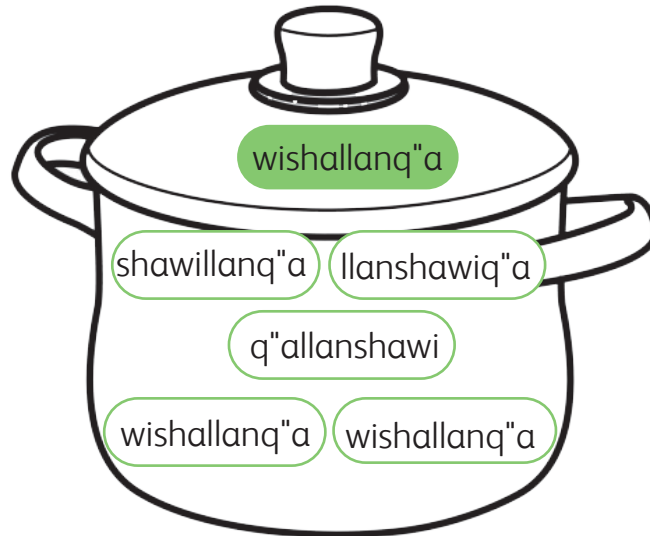
inti



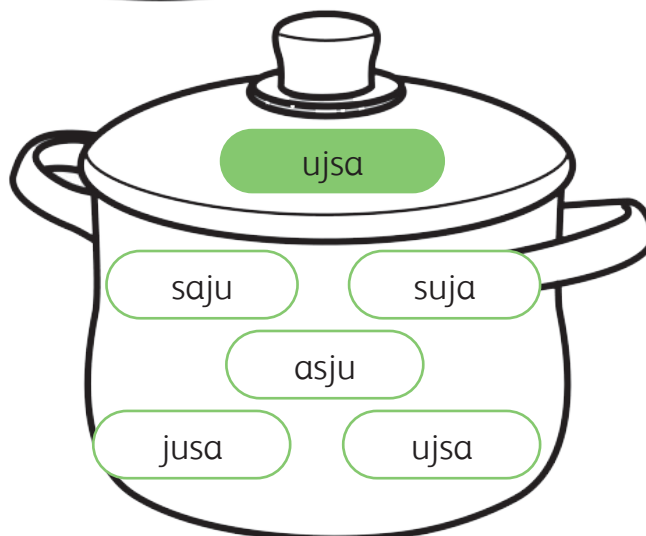
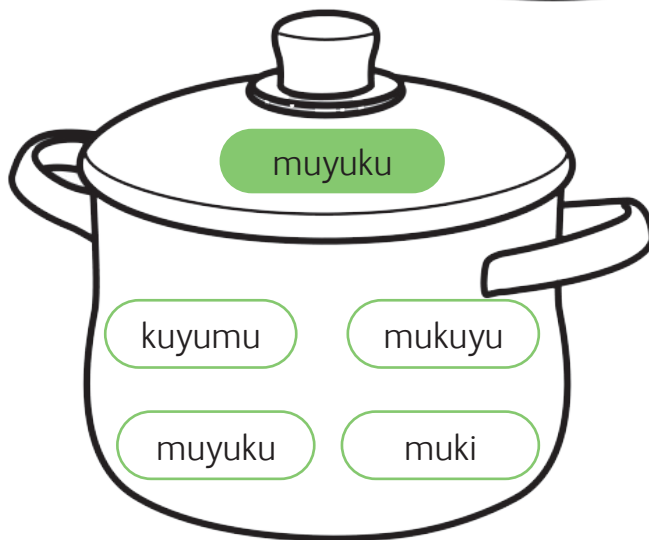
Uk shullk"atam ar kuykir arn nurtam nurma.



7 Manh p"akunq ak atxam qillqat" may aruw utki. Nutshma.



Uk munkatamn kulurn manh p"akun wijt"up nutshma.



Uk arkun akshuq nutshuriwktawa.

8 Manh tawmankir arkun "muyuku", "apaka", "ujsa" illkir kulurn illt"ush isht"ma.

	<b>Muyuku</b>	<b>narp"ra</b>	
<i>AZU</i>	Nanq mamasa	<b>jaqi</b>	
patza	<b>kukiri</b>	<b>UJARA</b>	<b>ujsa</b>
			inti
<b>Urpi</b>	tunhqu	<b>apaka</b>	<i>T.V. AYLLA</i>
	yapu	<b>namp'a</b>	

9 Manh putak arn ak arkun t"ajma. "ujsa", "nanq"a", "apaka", "muyuku"

U	J	S	A	S	Q	S
N	Y	I	A	A	L	M
A	Ñ	M	P	Y	A	U
N	E	U	A	O	Y	Y
Q"	L	L	K	C	O	U
A	O	A	A	U	R	K
Y	A	L	I	Q	A	U

Paj latur illma.  
Ukat cx"iqar  
makira. Aryat  
manhanrupsa



• ¿Ayk arkunas akiwta? . Uk numir qillqt'ma.

muyuku = \_\_\_\_\_ nanq"a = \_\_\_\_\_ ujsa = \_\_\_\_\_

apaka = \_\_\_\_\_



10

Ak qillq ishapma. Ukatq uk chukpankir arkun saqma.

**Kukirin** tatp" nanq" mamas **ujsap**" yakpanq, uk muyuk at"kun tx"ikran nutshupanq ajtz"asanaw **muyukuq** yurqallawi. Uk urut" pachaw Mark jaqinq jakaps puriwqi. Uk naq" mamsp's mayat" nar qallawqi.



- Ashaq uk chukpankir arkun qillqt"ma.




11

Ak "muyuku" aruwshq jayllatma.

- i. Ak ar may ch"aqtayush nakk"ama.

muyuku




Chirqir  
aruñawq  
nurnushum  
nurma.

- a. Uk awantankir ar ch"aqtaytam nutshma.

muyuku

mu

yu

ku

- u. Ashaq uk p"iyankir ar nutshma. Ukat" qillqtma.

muyuku



12

Ashaq uk witx"unkir ar nutshma



mu

yu

ku

13

Ashaq uk "ujsa" aruwshq jayllatma.

ujsa

- Ak "ujsa" ar may ch"aqtayush nakk"ama.

i. Ujtxitx arn nakk"ma.

ujsa

Chirqir  
aruñawq  
nurnushum  
nurma.

a. Uk awantankir ujtxitx ar nutshma.

ujsa

u. Ashaq uk ujtxitx ar ujtikir nutshma. Ukata qillqt'ma.

Ujsa

ch. May arkun uk ujtxitx aruwshq nurma.

uj

sa



14

Uk ish illt'katam ar jayp"tayma.

musa

ujku

saku

musaku

kuujsa

kumusa

15

Uk ujtxitx aruwshq ak ar amur tinkayma.

\_\_\_ sa

\_\_\_ yu \_\_\_

uj \_\_\_

mu \_\_\_ ku

16

## Ashaq uk "kukiri" aruwshq jayllatma.

i. Ak "kukiri" ar may ch"aqtayush nakshma.

kukiri			
--------	--	--	--

a. Uk awantankir ujtixitx ar anutshma. Ukat" qillqt"ma.

kukiri	
--------	--

u. Ashaq uk cx"nap" ujtikir ujtixitx ar nutshma. Ukat" qillqt'ma.

kukiri	
--------	--

ch. Ak ujtixitx aruwshq may machaq arkun nurma.

ku	ki	ri
----	----	----



chh. Uk arkun ish illt'katam jaychk"ma

kikuri	muki	mujki
saki	muyusa	mukisa

chh. Uk arukuna jalshkatapna ujtixitx aruwq qillqt'ma.

mu ___ ku	uj ___	ku ___ ri
Muyu ___	kuki ___	___ sa

17 Uk ar tinkaykatam nutshma.

muyuku	m	j	u	u	y	u	k
ujsa	a	d	s	í	j	a	u
kukiri	i	k	u	i	d	k	r

18 Ak litrn qallaykatap" ar t"ajma.



19 Uk ujtxitx arkun katush may ar nurma. Ukat" qillqt"ma.

20 Uk ar ish utkatapn ak qillqn liyt"atamn may arn kamayma.

Nanhq" mamsw p"iñptawi  
Ukanw ishkas \_\_\_\_\_  
yakkantxi.

Jaqmashis \_\_\_\_\_yakpanrw  
ajtz'asan muyukuq yuriwi.

Ajtz"asan \_\_\_\_\_ yur  
qallawi.

Uk jaqkunaq ujsap yak  
nanhq" mamasq aykaps  
nujt"awitxi.

21 Ak arkunawshq "muyuku", "ujsa", "kukiri" may qillq nurma.





22

## Liyt"ma. Amparawshq ch'aqtayush ujtxitx arkun ak ar tinkayma

### Ujtxitx arutq yaqp" aruw jalshki

**Mu** = muyuku , mujsa, muqi, muki....

**yu** = yuyichi, yuyki, yuyt'a...

**ku** = kukiri, kuchi, kuchillu..



23

## Uk awant nurkatamillkir ak ujtxitx ar jayllatn illt"katam qillqt"ma.

ARKUNA	UJTIXITX ARU	JAQP ARU
muyuku	Mu - yu - ku	Kukiri _____, _____,
ujsa	Uj - sa	_____, _____,
kukiri	Ku - ki - ri	_____, _____,

24

## Uk amur sakatap" yatxchirim ishpush shullk"ma.

### Ak atxam qillq liyt"atsq sakusht.

- Jaqkunat" mallaj uttap"a.
- Nanhq" mamsan p"iñptatp"t" upkunawsh ish mushitp"t"a.
- Markat jaqiq ñakich ñakkna, muyukp" impanq ishkasw yurkantxi. May achkaw qayllpshq may warn jakir mawi.
- Ujsap" nanhq" mamas yaksanq mushktanwa.

25

Ak atxam qillqankir achkan nurtap" musma. Ukat" uk miriskatap" muyuk nutshma.



26

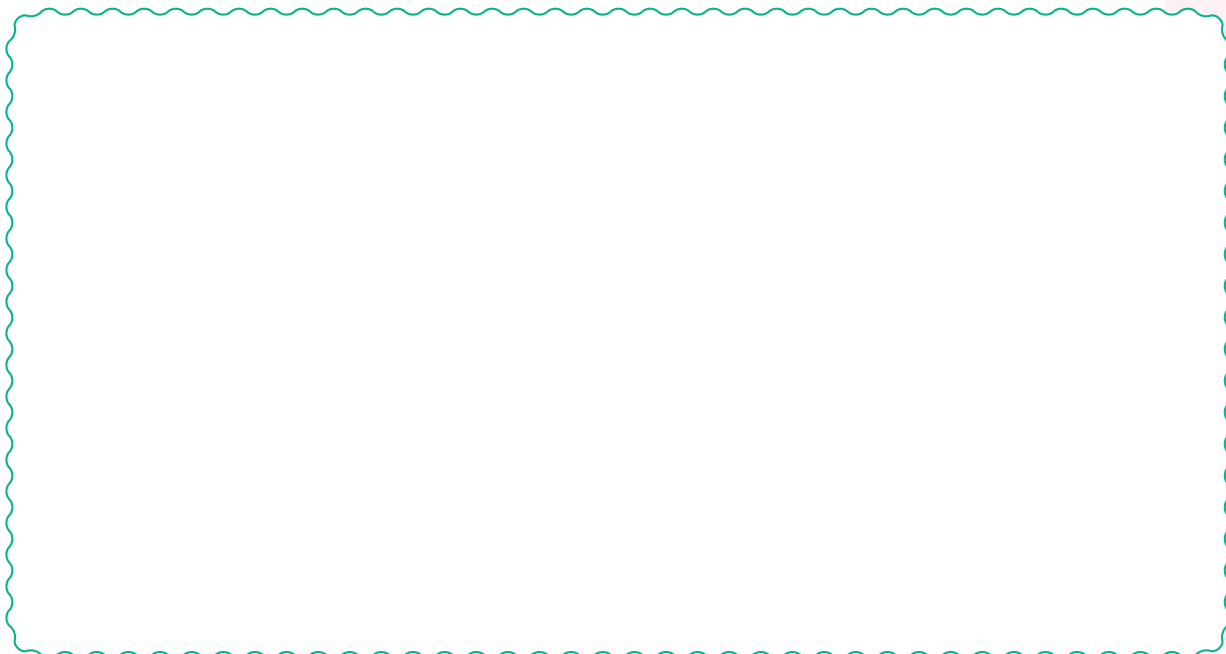
May yanhamr askma. ¿ Quwsitas uk muyuk nutshuwi?

27

May yanhamshq arishma. Ak atxamqillqankir jaqin jakap" qamishas sulusiyun yakriwkta. Musma.

28

Ak atxam qillqat" munkatam ritratayma. Yaqap" arkun yatxtam qillqt"ma.



# Sasaykatap"ru listishktna



Akaw ritsqa.



May nap"rn uk muyuk junit"  
ar illtzayma.



## Mantishktna

### 1 Ak asknushkun atxamma.



- ¿Quwas nuratna?
- ¿Quwas uk nap"rn qillqt"atna?
- ¿Qach qachisash liyt"ani?
- ¿Quwsinas uk nap"r nuratna?

## Kartilis nurktna



Yanhamshq, tatamshq,  
yatxchirimshqa nurnushum  
nurma.

### 2 May kartil ak"amillkir nurma

1. Munkatam papil katma.
2. Markup" jayt"m at"kunn, nap"rkunn,  
papilkunn, chapkunn katush  
nurnushumtaki.
3. Uk ar iskiriwma.
4. May ritrat" nurm, iqtz"anushumtaki.



### 3 Ancxacx kartil uk arkun illt"katamshq nurma.

- Kartiliskun illtzayktna

### 4 Kartilis illkiriwshq shuntishktna

- Kartilis liykipatx maychat maychat illtzayktna.

### 5 Amur waran kartilis iqtz"atna

¿Qamshawktas  
akishq uk ritum  
yakshuqa?



Yanhkunam,  
yatxchirimps  
atxamqma.



# marksanq ak"maw arktna



- 1 Manqankirn atxam qillq ishapma. Ukatq uk tiwujkun nutshma.

## Atuquw juchqawshqa

May kutxiqa, may atquq putkap" chakkipanw juchqawshq tinkwata, manh Qucxapay mayun latupna

Ukatqa, atquq palshmunawi, juchqaq ucxunhsuñp"ruw jitxqrui.

Uk atquq, juchqar palshmunushuq nanhq atx' qallyawi, juchqaq may ucxunhsuñap" jalshuwqi, atquq sawi : najat ishaw walpktaxi, akishwichaq palshkimawa. Mayat Kat munpanqa, ajtz´ qalsanaruw wishk"awi. Atquq wishk" munshuq may pachiy pach qalaruw samat"w jalawi.

Ashaq, jiwwiqa sashuw juchqaq jajncxawqi, atuqur illirmawi, amur illt"ap"panq, sampt"w wilaq ayllkata, ishaw kuykantxi. Juchqaq mayut"w um asir mawi, ukatq umawshq tajt"katawi.

Ukat"rw atquq yuytatawqi, ishkasw juchqar palsh munwitxi, juchqaq apsap" apsap" putkapkun palaykipatxa, inkipatxa sanyawqi. Ukshachaq kumparjamaw jarwqawi.  
(Ak"maw ak atxam qillqaq wijchishki).

- 2 Ak atxam qillq ishpatamt" yanhamshq arishma.

# ¿Quwas yatxiwtanqa?



## 1 Uk amur quillq arkir uñantzka"ma.

i. Kukriq Urpiwshq tatap mamap yanhsir marqayawi.

muyuk imna

Ujar k'ichna.

a. Uk atxam qillqan "Nanq' mamas majichtna"

- Ak Markat" jaqkun ujsap" yakpanq nanq' mamsq p"iñp"tawi.
- Uk Markat" jaqkun ish ujsap" yakatp"t" nanq' mams p"iñptawi.

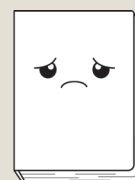
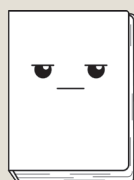
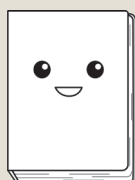
## 2 Kims ar yatxkatam qillqt' ma.




## Uk tawmanw uñantzka" yatxtanha.

	Ullchanhw nurkt"a	Yanshut"panrw nurkt"a	Tump" yatxnushunhrwa
Askkunw atxamkt"a			
Yanhanshqaw arishkt"a			
May atxam qillqw ishapkt"a			
Atxam qillqankir arkunw iskriwkt"a			

## May X shullkt" qamshawkatanha, ilmill yatxiwtkas liyt'a ukat" iskriwt'a.



# 2

Maywrantza

## Parp nuratna



### Arisht'atna

1. ¿Qach qachiwkis ary tiwujuna? ¿Qaw waranhkisa?
2. ¿Ukp ary tiwujua quwas atximkushtu?
3. ¿Qus putakkun nurishk parpamillkirjama uk markamna may markanpsa? Illt'katam sama.



## Illt'aykir qillq liyt'atna

### Markatst yatxp"a

Muyuk imaq antz amuruwa, kukirin, Yalichitan tatp" mamp" , muyuk imanq awantaq ujsap"w Yakk nanq' mamas jaqar arkipataxa. "nanq mami, ushtxam katma, cxanma, jan muyukunh junshptxi, amur puqayma"

### Ak" yatxitna

- ✓ Yanhshq arisha.
- ✓ Sam asktaqa.
- ✓ Quillq illt'aykir liyt'atna, ishpatna.
- ✓ Illt'aykir qillqankir arkun iskriwkt"a.

# ¡Arkun amparamshq ch'aqtayma!



## 1 May ar ishpushuq jayllatm ch'aqtaykipatxa.



Parpa



zanku



panhara

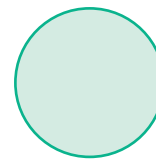
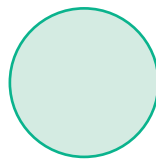
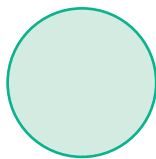
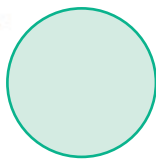
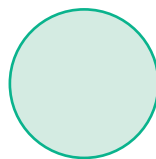
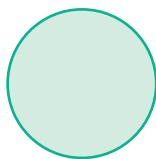
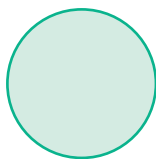
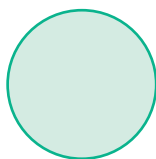
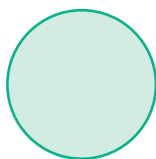


utza

Uk arut  
mayach  
ch'aqtayma.



## 2 May yanhamshq jayllatma.



Uk qucxuñ illus  
may ar sama.




Amparam  
ch'aqtaykipatxa.



3

Ayk aruwkis may tawman illma. Ukat" nutshnm uk ch'aqtayush sakatap"a. Ashaq shullk"m uk numirup"a.

panhara txiki q'ichnushkuna	 1	 2	 3	 4
chujllu suq'uru mishtujara	 1	 2	 3	 4
utza ujara kantujara	 1	 2	 3	 4
aku wayq'usa umapina	 1	 2	 3	 4

4

May ar iskriwm uk ampar ch'aqtayat" manhqaru.



# May illt'aykir qillq liyt'atna



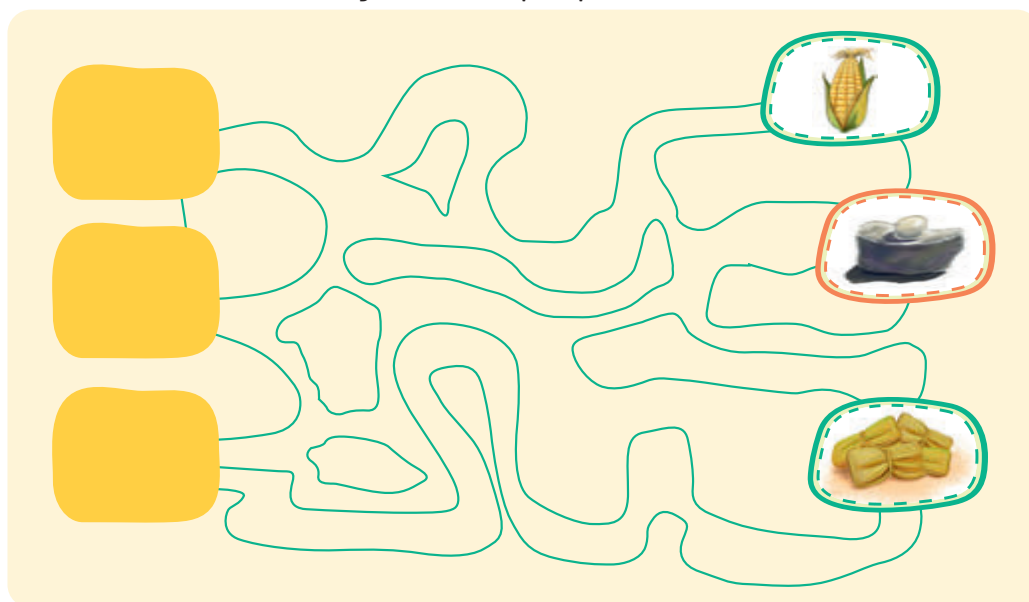
- ¿May Yanhamr sam qamshawtas juma? Sama.
- Ukat"q ishapi sakir qamishas upkunaqa.



## Alistishitn liyt'anushtaki.

### 1 Qurq nap"rankir qillq illush ak nurnush nurma.

- i. T"akich mam uk tiwujun shutxp"r purkatmkama.



- a. Shuñantzkh"ma. ¿Qurq nap"rankir qillq illma?  
¿Quwas uk tx'ikkatasn qaln shutxp"a?

chujllu

panhara

parpa

### 2 ¿Uk pahanraq ayk qalanas nuraski?

1

2

3

### 3 Yanham yatxaym uk"ap uk tiwuj illtama. Illastatx warur ampt" utamn uk nurkira.



## Akishq liyt'atna.

4

Yatxichirim uk qillq illt'aykirit" liykatap" ishapma.

### Panhara

Ak panharaq may qalawa. Utilisktn tx'iknushtakiwa. Ukanw jayas Markat" jaqkunaq jaknushtak tx'ikiwi.



Paj qalat"w nuraski. Maynpq taplawaw.  
Anhqpanw uk palnush irktn tx'iknushtaki.  
Tunhq. Uchu **Jawasha**.



Uk tapl qalan anhqpan wantk"askir qalaaq mas  
ujtxitxawa. Ukanw tx'iktn palnushkunas quwar  
akar kuyakipatx ñamp'ayktna.

Kustumwriw panharn tx'ikiqa. Akishkamyarw  
uyuk jaqkunaq utpana. Ak panhranw ñiqshtn  
**parpas** jatxyanushtaki. Ak palnushuq antz  
nutritiwuwa. Ukanw putkasn jatxyanushu.





## Yatxyatn ak yatxtasa

### 5 Yatxichkir asktaq atxamma.

- i. ¿Qachwiris uk illt'aykir qillqan namp'pqa?
- a. ¿Quwas uk panhara? ¿Ayk waras utki?
- u. ¿Quwtakis uk panhraqa?
- ch. ¿Utamn utkitx panhara? ¿uk jamilyarkunamna?
- Ch'. Qamishas uk panhara. Tiwujt'ma. Ukat" yanhamshq kumpartishma. ¿Amrutx uk panharn utasn utnushp"a?, ¿quwsit"a?



### 6 Tx"ijat sam ak panhar illt'ayat"a. Iskriwm numirna, mayat" uk pushkama.

- ( ) Uk tapl qalan anhqpan want"k"askir qalaaq mas ujtixawa.
- ( ) Maynpq taplawa. Anhqpanw uk palnush irktn ñiqnushptaki. Cxas chujllu. Uchu. Jawasha.
- ( ) Ak panharaq may qalawa. Utilisktn tx'iknushtakiwa.
- ( ) Paj qalat"w nuraski.

### 7 Markt'm uk paj tiwuj panhar jurmkira.



6

Uk yatxtam ishpush markt' m may x.

- Ak illt' aykir qillqaq sakusht jayas mark jaqiq \_\_\_\_\_  
tx'ikkna.



tx'iknushunw



Cxas chujllunw



panharanw

- Manh ajtz' tapl qalanq ...



Palnushkunw tx'iktna



Palnushkunw irktna

- Akaw uk palnushkunaq ak panhran ñiqishki:

Cxas chujllu

qala

lluq'i

- \_\_\_\_\_ uk may palnushuq ak panharanq tx'ikshtn  
jatxyanushtaki.

Nujruw

parpaw

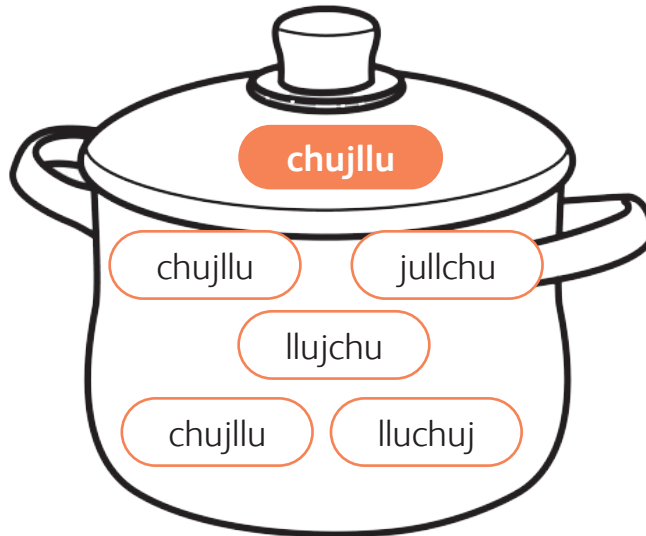
ajyakuw



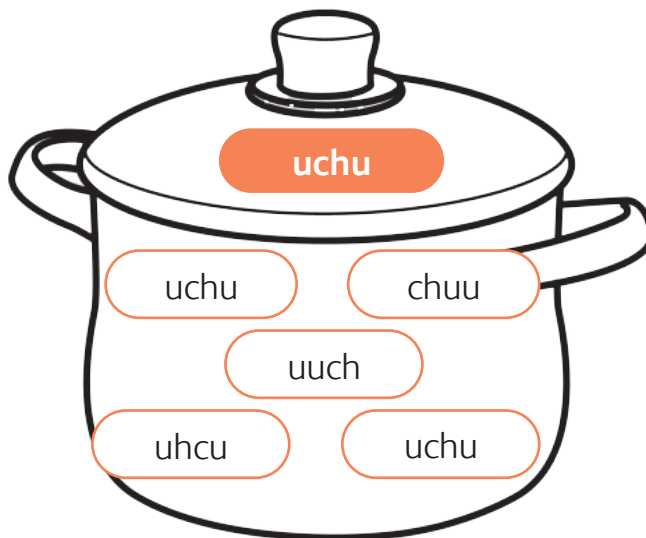
Uk litr ajrshutamn artam  
nurma. Ukat iskriwt'ma.  
tiwujt'ma.



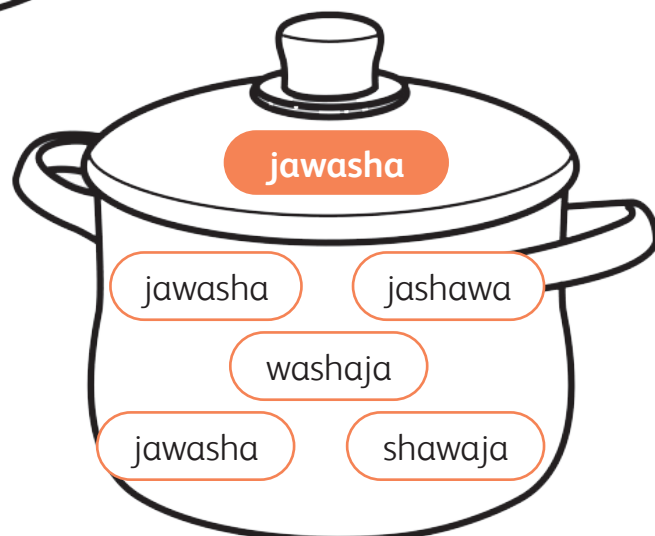
Aruwkiw manh p"akunq ary illt'aykir arut"a. Nutshma.



Uk munkatamn  
kurn manh  
p"akun wijtx'up  
nutshma.



Uk arkun akshuq  
nutshuriwktawa.



10

Ak kartiln illt'm ukat isht'm ak arkuna. "chujllu" "uchu" "jawasha". Illkir Illkir kulurn nurma.

chujllu      uchu      JAWASHA

UCHU      JAWASHA      CHUJLLU

CHUJLLU      UCHU      UCHU

JAWASHA      JAWASHA

uchu      JAWASHA      chujllu

11

Ak litr nujrn akm ak arkuna. "CHUJLLU", "UCHU" "JAWASHA".

C	H	U	J	L	L	U	J	Q	U
U	C	H	U	I	C	U	C	H	U
C	J	A	W	A	S	H	A	A	C
H	U	C	H	U	U	A	B	W	H
U	J	A	W	A	S	H	A	A	U
J	Q	C	H	U	J	L	L	U	Ñ
L	J	A	W	A	S	H	A	U	U
L	A	P	U	C	H	U	I	C	C
U	J	A	W	A	S	H	A	H	H
C	H	U	J	L	L	U	Q	U	U

Paj latur illma. Ukat cx'iqar makira. Aryat manhanrupsa



- ¿Ayk arus akiwta? Numirup iskriwma.  
 CHUJLLU = \_\_\_\_\_ JAWASHA = \_\_\_\_\_ UCHU = \_\_\_\_\_

12

Ak qillq ishapma. Ukat saqm uk qillq chukupn iskriwaskirja.

Anhtz'ajtz' panharapanw apkaq **parp** ñiqiwi.  
Ñiqshunushurw **uchups** uk jawshawqa.



- *Ashaq ary chukupn iskriwaskir ar iskriwma.*

Three empty rounded rectangular boxes for writing.

- *Ashaq ary chukupn iskriwaskir ar iskriwma.*

Three empty rounded rectangular boxes for writing.

13

Ak “uch” arn jayllatma.

- *Ak ujtxitx ar nakshma*

Three rounded rectangular boxes for writing, with the first one containing the word "uchu".

Nurm uk liksik tarjitamna.

- *Ak awantankir silw nutshma. Ukat iskriwma.*

Two rounded rectangular boxes for writing, with the first one containing the word "uchu".

- *Ashaq uk tukshkir ujtxitx ar nutshma. Ukat"q iskriwma.*

Two rounded rectangular boxes for writing, with the first one containing the word "uchu".



14

Ak ujtxitx arn machaq ar nurm iskriwnushumtaki.



A rounded rectangular box containing the letter "u".

A rounded rectangular box containing the letters "chu".

## 15 Ashaq ak "jawasha" arn jayllatma.

- Ujtxitx arn ak ar nakshma:

jawasha

- Ak awantankir ujtxitx ar nutshma. Ukat"q iskriwma.

jawasha

- Ashaq uk p"iyanhkir ujtxitx ar nutshma. Ukat"q iskriwma.

jawasha

- Ak ujtxitx arn machaq ar jalshkatap" nurma.



ja

wa

sha

Nurm uk liksik tarjitamna



## 16 Ak tawmat uk ujtxitx ar ish makir jayptayma.

uchutu

pauchu

kauchu

pajawasha

jawashaka

txajawasha

## 17 Uk ujtxitx ar ish ukankir iskriwma.

— chu

u —

jawa —

— washa

18

## Ak arn jayllatma “parpawa”.

- Ujtxitx arn ak ar nakshma:

parpawa

- Ak ujtxitx ar awantankir nutshma

parpawa

Nurm uk liksik tarjitamna

- Ashaq uk wijchishkir ujtxitx ar nutshma. Ukat"q iskriwma

parpawa

- P"iyankir ujtxitx ar nutshma. Ukat"q iskriwma.

parpawa



19

## ¿Quw ujtxitx ar saqki ak arun “parpawa”? Iskriwma:

20

## Ak tawmat uk ujtxitx ar ish makir jayptayma.

parpawapa

paparpawa

waparpawa



21

## Ak ujtxitx arn machaq ar jalshkatap" nurma. “parpawa”.

par

pa

wa



22 Ak arn litr tinkir nutshma.

chujllu							
uchu							
parpa							

23 Ak litrn qallaykir arkun t"ajma.



24 Uk litramshq arkun nurma. Ukat iskriwt'ma.



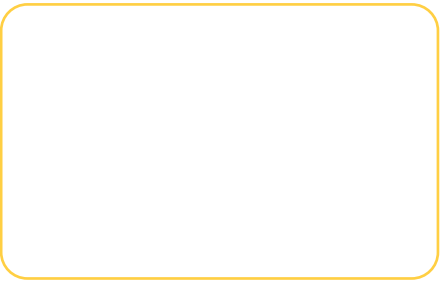
25 Uk qillq liytamn ish ukankir arkunn kamayma. Ukat"q uk ritratup" tiwujt'ma.

Antz'ajtz' panhrapanw apkaq \_\_\_\_\_

ñiqiwi. \_\_\_\_\_

Ñiqshunushurw \_\_\_\_\_

uk \_\_\_\_\_



26 Ak aruwshq "chujllu" "uchu" "parpa" may qillq iskriwma.



27

**Liyt'ma. Amparamn ch'aqtaym uk kaymanps cxakat" tajnuqm uk may ujtxitx ar sakushuqa.**

Allak aruq akawshqaw a qallayki. Ich aruq  
Akawshqasqaw i qallayki.  
Akawshqaq u... ¿quws arus qallayki?  
Uta, ujara ukat uk yaqpsa.



Akawshqaq pa, sakt paqu, paqaya ukat  
paqawshu...  
Akawshaqaq pi, pillu, pichqa ukat pinkullu...  
Akawshqaq pu, putaka, pujyu ukat Purmuta...

28

**Uk silw illt'katamn arkun Iskriwma. Ary awanht qillqama.**



29

**Yatxchirim ishapma. Ukat uñanhtzqm uk rasunap sakatap ary illt'aykir qillqat"a. "panhara".**

- Paj ukujcx'ujcx' qalat"w panhraq nuraski.
- Parp"w panhraq jatxayktna.
- Tunhqw panhraq tx'iktna.
- Anhtz nutritiwuw ak parpaqa. Ukanw palnushsa.

30

## Ak panharkun amur utlitxi. Nutshma.

1. wallk utliw ak panhraqa.
2. Amurtzaq utliw ak panharkunaqa.
3. Anhtz utliw ak panharkunaqa.



- May yanhamr sama. ¿Quwsitas uk"uk panhar nutshuta?

31

## Ary illtaykir qillq panhrat" uk anhtz muntam tiwujma. Ukat uk yaqap arkun yatxtam iskriwma.



# Ak ritur alistishitna



Akaw ak unitating ritsqa.



May kartiln arkun illtzayatn  
uk parpat panhrapina.



## Manhtshitna

**1** Uk asktaq atxamma.

¿Quwsas nuratna?

¿Qus arkunas ak  
kartiln iskriwatna?

¿Qachi u qachkunas  
liyt'ani?

¿Quwsinas ak  
kartlis nuratna?

## Kartilkun nuratna



May yanhamshq, Yatxchirimshq  
uk Tatamshq nurma.

### 2 Ak"amillkir kartilkun nuratna.

1. Munkatam papil katma.
2. Markup nurma. Nurriwқтаq papilkunn,  
at"kunn, nap"rkunn, chapkunn...
3. Uk ar iskriwma.
4. May ritrat iqcx'm u may tiwuj nurma.

panhara



### 3 Ancxacx kartil nurma. Uk ar illt'katmuqa.

Ak kartilkunas illtzayatna.

### 4 Ak kartlis illtzaynushtakiw jaqkunawshq shunhtishktna.



### 5 Maya may kartilkun illtzayktna. Ukak liyktna.

### 6 Amur warn Kartilkunas iqtz'atna.

¿Qamshawktas  
akishq uk ritum  
wijchushuqa?



Yanhkunamr  
yatxchirimr  
atximma.



# Ak marksanq ak"maw Arkt'ktna.



**1** Ak illt'aykir qillq ishapma. Ukat uk yatxtam tiwujma.

## Markant parpa

Ak Markanhq jaqkunaq parpq anhtzaw palki. Ak putaq cxaş janq' chujllut, Cxaş kant chujllut ñiqshusanw nurktna. Paj tipuw ak parpaqa. mujsa. katxini. Uk mujs parpruq anisw kanil tx'ikshusn azukarapin ant'urktna. Uk katxin parpruq katxw ant'urktna. Ukatq aylltz'ktn amur ajtz' suq' rur p"uqyisanwa. Ukat isht"apktñ willk umapinchawa.

Ak parpq jatxayktn qal juncx't"apaysanpsa. Uq q wat"ya saktanhw jiwskunaqa. Ujar k'ichinw ak parpq nurktna. Palktanq saqtkunaw mayuralkun, mayurtumkun kapitankun narq atx'kirir appanwa. Ak parpaq anhtz nutritiwuwa. Ukanw palnushsa.



**2** May yanhamshq Arishma. Ukat may animal uk markamn uywkatap illt'ayma.

**3** Sama. ¿Qamishas uk wallpq uyuwki?

# ¿Quwas yatxiwtana?



1 Ak ar kamyannushumtak yanhap suwrayma.

i. Yimiq Mariwshq achak tatap illir maw yatxnushptak...

Uk qillputz nura

Uk parp nura

2 Uk illt'aykir qillq liytam u ishpatam yanhp'r sakkatma.

Ak parpaq...

Cxas chujllw ñiqtna.

Ak panhranq

Anhtz nutritiwuwa

3 Ary illt'aykir qillqat yatxtam kims ar Iskriwm uk panhrat"a.

• Iwaluwishkt"wa. Manh tawmn markt'm yatxtama.

	Ullunhw nurkt"a	Yanshutpanrw nurkt"a	Tump yatxnus-hunhrwa
Askkatap atximkt"a			
Yanhanshqaw arishkt"a.			
Ary illt'aykir qillq ishapt"a.			
Ary illt'aykir qillqat arkunw iskriwt"a.			

• May x markt'ma. Qamishawkt illmill liyq yatxiwtksw uk arkunq acxkasw iskriwkt"a.



# 3

Mayurantza

## Atuw nura



### Arisht'atna

1. ¿Quwas ary rit"ratunq nurarqayki? ¿Qachis nurarqayki?
2. Rit"rat illushu. ¿Qamishas uk atuwq nurki?
3. ¿Markmanq atuwq nucx'kitxi? Yatxkatam atxamma.



Liyat'atn illt'aykir qillqa

### Markatst yatxp"a

Utas nurnushtakiq, awantaq atuw nurktna. Atuw nuraq, jaysat" pachaw jaqmash yatxiwi, ukanw yaqp" markanps utap" nurnushptakiq, atuw nurkna. Akishkamaw nucx'ki.

### Ak" yatxitna

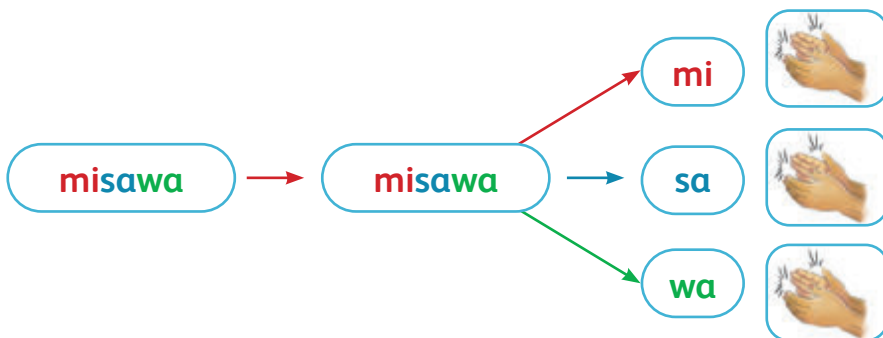
- ✓ Yanhkunanshq arisha
- ✓ Ask"nushkun atxamkt"a
- ✓ Uk"amillkir Qillq uk putak qillqn illt'ma.
- ✓ Uk arkun putak qillqankir iskriwma.

# ¡Ujtxitx aruwshq jayllatktna!



1

Qamishas nakshktn uk ujtxitx arn ak arkun illma.



1. **mi** **sa** **wa** sash mayat art'qma
2. Amparam ch'aqtayushuw sanushma: **mi**, mayaqa: **sa** ukatqa : **wa** ¿Ayk kutxis amparam ch'aqtayawta?
3. Ak aruq 3, kims ujtxitx arniwa.

2

Ayk ujtxitx arnis ak arkunaq illt'ma. Amparn ch'qtaytam nutshma. Ukat uk numirup" nutshma.

	<b>utawa</b>			
	<b>atuwi</b>			



3

Yanhamshq jayllatma. Ampar illushu uk ar illt'aykirip"a

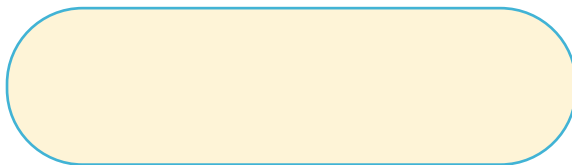
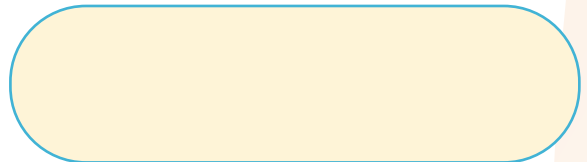
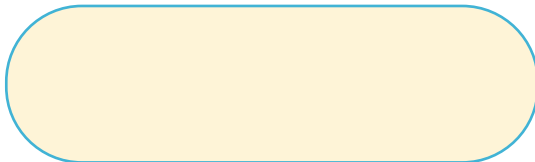


Uk ujtxitx aruq  
may ch'aqtayawa



4

Manh amparan ch'aqtaykatap" arkun iskriwma.



5

Ak yatx utat utkatap" shutxip sama. Uk shutxin ujtxitx arup" ch'aqtayma.

# Yuyichkir qillq liyt'ma



- ¿Tx'ijchat mastatx quwskun nurushu? Yatxtam yatxichma.
- ¿Yatxktatx qamishas may putak jatxayktna? UK yatxkatam may yanhamr sama.



## Liyt'anushtak alistishktna.

1 Uk qillqan nap'ap" kikip" sakatap" illush uñantzk"ma

Namp nura

Atuw nura

2 Yanhamshq arishm uk qillqan sakatap"a.

3 Ak ritratun shutxip" kamayma



i



u



u

ma

chu

qu

- Uñantzk"ma. Qurq nap"rankiw ak arkunaqa. Shullk"ma

SI

NO

4 Quwas uk numirunq sanushp" uk atuw nur qillqanqa. May yanhamr sama.



## Ashaq liyat'na

1

Yatxichkir qillq liyt'katap" ishapma.

### Adobe nura

#### Kusasa

- nanq'a
- ichu
- uma



#### Nurnushusa

1. Awantaq amur nanq shuntktna. Nap"rap", qalkunap" irshunushu.
2. Umawshq uk nanq' tinkayma, ish kayur nut'anushptaki.
3. Ujtx, ujtxi ich ilurma uq" jalshkatkama.
4. Paj , kims ur uk uq" chakuruyma.
5. Istirip"ru uk uq ilurma.
6. Paj siman jayt'ma chakurunushptaki.



¡Atuwiq nuraskasw utam nurnushumtaki!

Atuw  
nutz'nushuq  
kayuwshqaw  
nurshiriwki.  
Atuwq  
sarshusanw  
nurktna



## Yatxkatas illt'ayktna

### 6 Yatxichkirim ask"katap" atxamma.

- i. ¿Qachwiris uk namp'aq uk" qillqn ishpatamtqa?
- a. <Qus qusis utkatap" uk" **Kusasa sakatapna**
- u. <Uk" **Nurnushusa** Sakatapna>
- ch. <Amurutxi uk orden yuyichkiri adobe nurnushust"a>  
<Qusitasa uk"ama>
- ch'. <Markamn atuw nurkitxi ut nurnushptaki> Yatxkkatam atxamma.

### 7 Uk arkun amur tinkaykatap"a qajtzshma.

- Awantaq adobe nurnushtakiq nurktna:  
( ) Uma nanqar ilurktna                      ( ) Amur nanq shuntktna
- Uqu amruw sarktna, uq ish nutz kirkamawa...  
( ) nanqaru                                      ( ) kayuru
- Uk ñiq nurkisanq jaqtapktna..  
Uk uq jalshupanq \_\_\_\_\_ ilurktna  
( ) qala    ( ) ichuw

8

## Atuw nurishkatap" ishpushu, numiruwshq 1mayat Sujtkama 6 tinkayma

- ( ) Ichu ilurma
- ( ) nanq shuntnushu
- ( ) Istirip"ruw uk uqu ilrunushu
- ( ) Nanqa umawshqa aytz nushu
- ( ) Paj semana adobe chakruynushu.
- ( ) uqu chakruynushu

Si lo necesitas,  
pide a tu  
docente



9

## Ishpushuq uk respuesta amur qajtzshma.

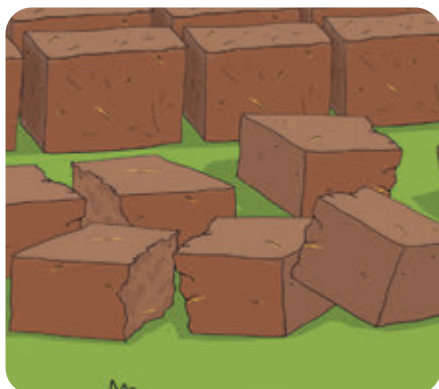
- Uk nanq' amur shuntsanq.



Uquwshk" atuw nursanq amuruw jalshki.

Uqushk"a adobe ishaw amrutx jalshki

- Uk atuw ish amur chakruysanq.



Yacxiw atuwiq jalshki

Pak"ishkiriw atuwiq jalshki

10

### Manh arjkunjam illt'ma

ichu

uta

ich

ichu

uat

uta

ichu

uchi

uta

atu



uqu

uqu

uuqu

quu

uqqu

uquu

uqu

ququ

uqqu

11

### Man arkun ujtxitx ar nak'ma, ukatq mayat iskriwqma

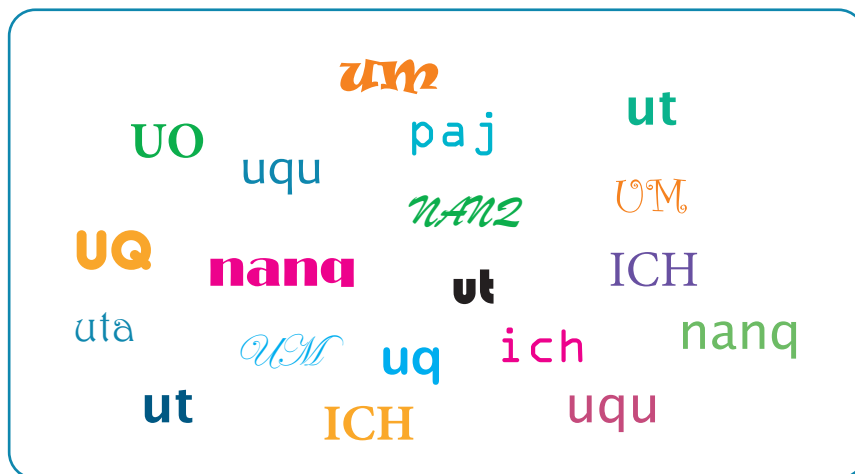
ichu

uta

uqu

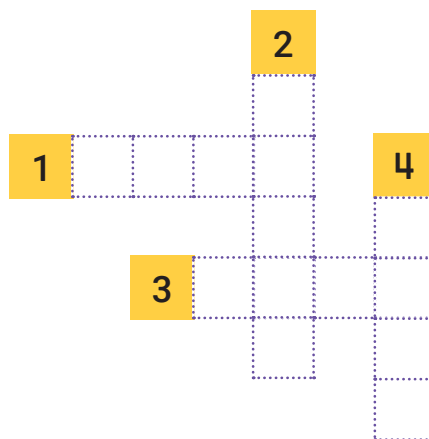


**12** May illt'kir kukurn arkun qucxayt'ma.



**13** Ak kruskir arkun kamayma.

1. kusas umay um atuwtaki
2. Jarqptm nanq' umapina
3. Uquq amurunushp"w atuw nurnushp"takiqa
4. Yaqp matirialips atuw nurnushtaki.



**14** Arkuna cruciarun nurkatam iskiriwma.

Uma....

Uq.....

Nanq.....

Ich.....

15

Uk arkun amur illt'aykir ak qillqn iskriwma.

Aru	Utxitx aru	Qallaykir utxitx aru	wijtx'unkir aru
⋮ ▼	⋮ ▼	⋮ ▼	⋮ ▼

16

Machaq arkun nurqm uk ujtxitx ar qallaykirna, ukat" uk tukshkir arunpsa. Tarjet lixicn nurma.

ichu		
uta		
uqu		

17

Yaqap" arsk nurn uk ujtxitx aruwshq ak qillqat"a.



18

Uk arkunn tinkaykatam litrkun nutshma.

ichu	u	c	i	a	h	j	u	i	a
uta	p	c	s	a	t	s	r	a	u
uqu	a	u	n	m	u	a	o	q	k

19

Uk arkun illt'm quw litranas qallayki.

p

k

s

u

q

20

Ashaq ak qillq liyma, ajtz' litir qillqt' askiriwshk"a.

Paku, Katalina  
Susan ipip" illir  
marqayawi,  
jarawap" ishpiri

Jaqin  
shutxja, Paku,  
Katalinjamkun  
ajtz' arunw qillqt'  
qallyaktna.



21

Shutxim, kims yanhamn iskiriwma.





22

Ajtz' litirawshq qillqt' ishkir arkun chakma ukatqa qillqt' ma.

23

Ak arkunawshq “adobe”, “uta” y “uqu”.  
manh qillq wijichma.

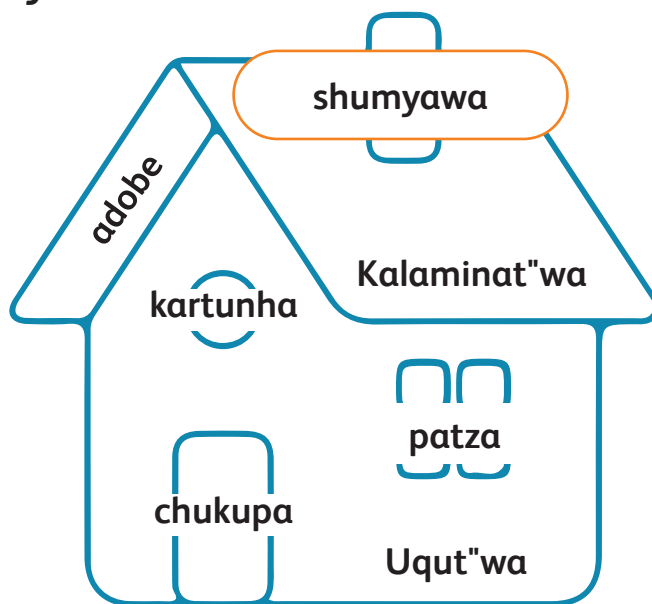
\_\_\_\_\_ amuruw chakrunushp" a, adobe nurnushtaki.

\_\_\_\_\_ amuru atjtz' aw jalshuwi jiwsanqa.

\_\_\_\_\_ amur nanqawshk" a, ichuwshq, umawshqa nurishki

24

Utankir arkun liyma.



- Uk qillq utankirn aruwshq wijichma.

Utanq \_\_\_\_\_ nurawt" a

ancxax \_\_\_\_\_ jalruwi

tichup" qa \_\_\_\_\_

wintanap" qa \_\_\_\_\_ kuluruwa.

Uk punkupqa \_\_\_\_\_

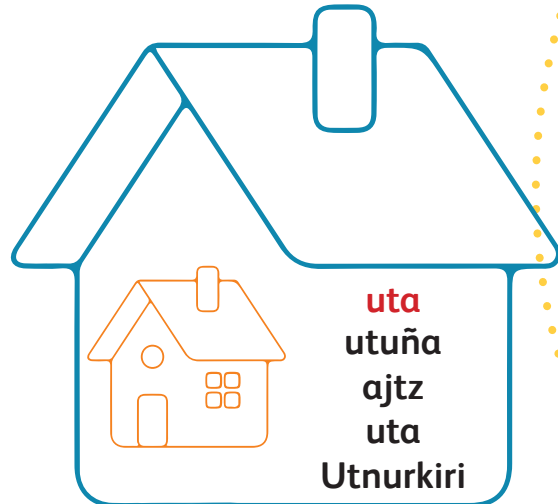
Wintanap" q \_\_\_\_\_

Utanqa \_\_\_\_\_ Jalshuwi

25 Yaqp aruwshq nuras nurktna. Ak utankirn arkun illma

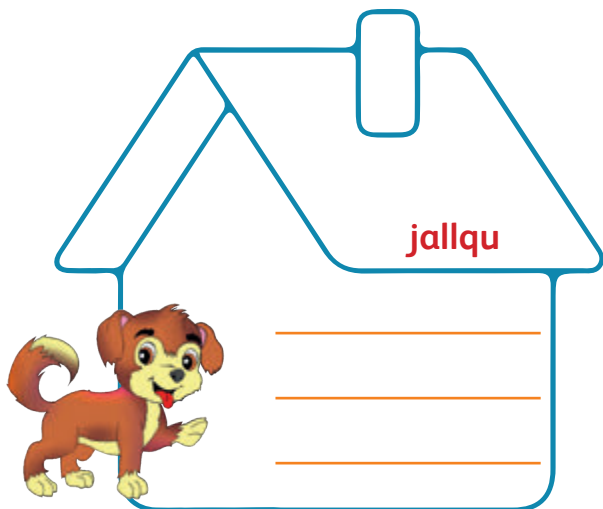


**T'anti**  
T'antuña T'ant  
nurkiri T'ant  
utaykiri



**uta**  
utuña  
ajtz  
uta  
Utnurkiri

26 Ak ut arkunawsk" wijichma

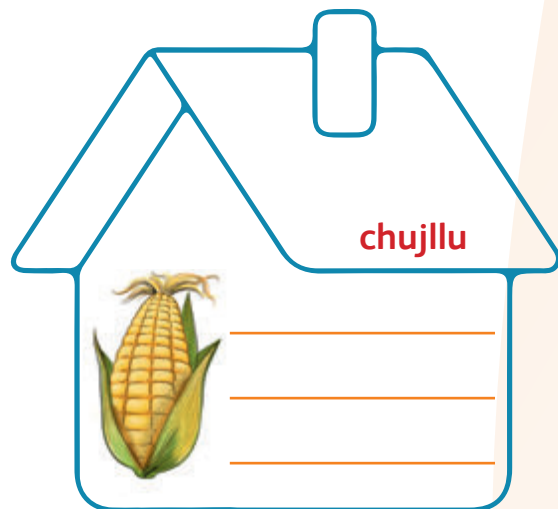


**jallqu**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



**chujllu**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

27 Arkunawshq utam nurma yanhamshq jayllatkipatxa



28 Shunt"apm uk tarjit" arkun nurnushumtaki. Ukat"q iskriwma.

u      u      qu      u      qi

tza      u      ma      ri

29

**Musnushkun liyma, ishapma. Quwas ukaqa. Musma.**

Waytsananw jajpnaqt"a.  
Kulminanhn jakt"a  
Ukanw anxcacx milay  
nurkt"a  
Siraps utkiwa.

T'ap"raniwt" wa, janquy  
janqu. Ishaw kayunhq  
utkitxi,  
kuwar , akruw  
Wasnaqt" a

\_\_\_\_\_ wi \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ pi \_\_\_\_\_

30

**Paj musnush yatxkatam iskiriwma. Rit'ratayma**



31

**Yatxichkirim ishapma, uk amur illt'aykir, yuyichkiri qillq qajtzshma "atuw nura"**

- Adobe nursanq : amur nanqawshk"a, umawshk"a, ichuwshk"a nurishki.
- Uk nanq ish amuruwipan, adobe ishaw amurutx jalshki.
- Uk mezcla ish kay nutz'shipan, uqu amurukaswa.
- Uqu adobe nurnushtakiq, paj , kims ururw chakrunushp"a, uksharw adobe nutz'qallayktna.
- Adobe paj simanat"rw chakrupanrw amuruwki.
- Uk qillq yuyichkir amur nursan sakatap"a, adobe yacxisana jalshki.



32

**Nutshma uk utkuna, yuyichkir qillqat" amur art'kiri.**

- 1 May utaq, wallk utiliwa
- 2 Paj utaq, amurcxaq utiliwa
- 3 Kims utaq amur utiliwa.



- Yanhamshq arishma, satma qusitasmn nutshuwta uk"uk uta

33

**Adobe nurat" rit'ratayma uk qillqat" amur illt'katama.**



A large rectangular area with a decorative, wavy green border, intended for writing or drawing.

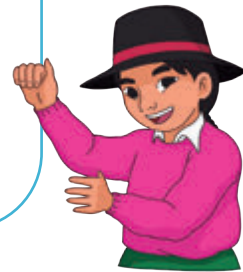
# Listishktna sartz'aykir nurnushtaki



Ak unidad jiws sartz'aykiriq.



Putak jatxay yuyichkiri  
markst" nurma



Nurnushsa:

## 1 Asknushkun atxamma



- ¿Qus putkas sawtna risitastaki?
- ¿Qusis risitastaki nurnushtaki ilurktna?
- ¿Qachirus qamishas ak putak jatxay munkatas asknushu?
- ¿Qachqachis ak qillq putak nur illani?

## Risitas nurktna



May yanham mujchushu awantankir grado, familia risitas iskiriwma.

## 2 May risita nurma. Ak modelo illushu.

### Wiq nujru

#### Jalurkatap"a

- Chikit trigo
- Kisu
- Sipullu
- ajusu
- amañikaya
- katxi
- uma
- kulanturu
- muyuku
- fideo



#### Nura

1. May p" ak"unw , aceite, sipullu, ajusuwshq jatxayktna .
2. Um sujt litro ilurktna
3. Ukatqa, chikshut trigo ilurktna
4. Muyuku, kisup", katxip" ilurktna
5. Jatxptmunpankasw ,fideos, amañikaya, kulaturup" ilurktna.

## Risitas illtz'ayktna

- 3 Warap" chaktna, risitas iqtz'ktna.
- 4 Jaqkuna atxamktna risitas liynushptaki.
- 5 Yaqap risitat" illtz'aykatapt" arishktna.

<Qamishas  
uk



Yanham,  
yatxichkirim  
atxamma.



## 1 Ak risit ishapma.

### Qillp utz"a

#### Jalurkatap"a :

- Kant ujar chikshuta may 1kg.
- Azukara
- Kanila
- Anisi
- Esencia qillp" uma

#### Preparación:

1. May ujtixtix p"ak"un 2 Lt quillp uma ayllptayktna
2. Ukshacha , ayllptipanq atz'ikshuyktna chuyshuynushptaki.
3. Ukatqa, ch'uyshupan nmay tasaru irshktna.
4. May p"ak"un kims 3Lt um juqurktnma, kant ujar ch'ikshut Ilurktna aycxich aycxktna.
5. Ukatqa, esencia qillp" umat ilurktna aycxkipatxa amur kulurup" qillp" utz"at" tinkayktna.
6. Jatxptp" munpankas asukarap", anisi, kanilapkun Ilurktna.
7. Jatxp"tipanqa, illqar irshktna.

Yatxichkiri : Benjamin ORDOÑEZ PAYANO

## 2 Ashaq may yanhamshq arisht'na. Maysk' illt'aykir qillq nurma.

# ¿Quwas yatxiwtana?



**1 Ak ar kamyanushumtak yanhap suwrayma.**

a. Luisa, Rusawraq...

Ut pirqki

Atuwi nutzki

**2 Uk illt'aykir qillq aru sakatap"shq, saktz'ma**

Atuwi

Amja, nanhqja, ichuwshq  
mayurantzt'aski

illt'aykir qillqa

Nurnushsa

**3 Ary illt'aykir qillqat yatxtam kims ar Iskriwm uk panhrat"a.**

Three empty rounded rectangular boxes for writing names.

**Iwaluwishkt"wa. Manhan tawmn markt'm yatxtama.**

	Ullunhw nurkt"a	Yanshutpanhrw nurkt"a	Tump yatxnushunhrwa
Askkatap atximkt"a			
Yanhanshqaw arishkt"a.			
Ary illt'aykir qillq ishapkt"a.			
Ary illt'aykir qillqat arkunw iskriwt"a.			

**May x markt'ma. Qamishawkt Illmill liyq yatxiwtksw uk arkunhq acxkasw iskriwkt"a.**





# 4

Mayurantza

## Wakchasa, milinaskun uywatana



### Arisht'atna

1. ¿Quws quwas ary tiwujunq illktna?
2. ¿Quwas ary jaqiq nurki?
3. ¿Qamishas ak marksanq milinasa, wakchaskun uyuwktna?  
Yatxkatam satma



## May qillq yatxkir liyitna

### Markatst yatxp" a

Mañukuq Maryawshqaq ak marksanw jakki. Upaq tatap" mamap" w yanhishki. Apsap" apsap" w milinap", wakchapkunw sumpkir yap" ijr naw awtir marqayki. Yart' ipamq kuralp" ruw ikq' 'ki. Uk" maw ak marksanq qayllaq tatap", mamap" yanhishkipatxawaw jakshurqayki.

### Ak" yatxitna

- ✓ Yanhkunanhshq arisha.
- ✓ Askkatap" kun saja.
- ✓ Amur mus tiwujqillqan ak" a.
- ✓ Arkun tinkkatap" tiwujqillqan qillqkt' a

# ¡Arkunan jalltatna!



1

Ak musnush ishapma. Ukatq qusiwkatapas tarjitr chakma.

May wallmichuñaawt"wa.  
Wanwan qaqan **wasnaqt"a**,  
May yakanw punt aljw **palshkt"a**,  
Qalsananw **ikkt"a**.  
¿Qachiwt"a?  
Musma

T'aq t'aqt ar nutshma.



n

a

l

i

m

i

T'aq ct'aqt ar nutshma.

May wallmichuñaawt"a  
**T'ap"rani, kayuni y wich'ankuni**  
Watqa, shallqan jakt"a.  
¿Qachiwt"a?  
Musma



pa

cha

t'a

wak

2

Ishapma. Ukatq mustam qillt'ma.

- ¿Qachis qaqan **wasnaqki**, qalsanan **ikki**?

- ¿Qachis **t'aprani, kayuni, wich'ankuni**?

3

¿Musnush qillq yatxkta? Yanhamshq askt'ishma.

4

Ashaq tinhkishap qillqt'atna: ak qillqanq wijch' t'aqt'aqaru-  
p"q kikip''w ishpishki.

a. Tinhkishap illma. Wijch' t'aqtáqar illama ¿qamshasa? Tiwuj nutshma.



Milinhq wajr**niwa**

Yart'ipanq ujt**q"ki**

Yuk"**niwa**

Kurlap" jalur**q"ki**

5

Waskir aruñawshqa, aryn arkun tinkishkatpt" qillqt'ma

---

---

---

---

6

May yanhamshq tinhkishap ar saj jayllatma. Waskir aru-  
ñawshq tinkayq"ma, qillqt'ma.

---

---

---

---

7

Milinja, wakchj tiwujt'ma. Ukatq up may qamish illt'riwktna,  
uk qillqt'ma..

# May iqtz' liyt'atna

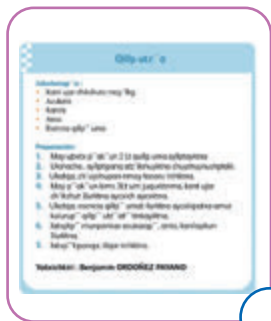


- ¿Tiwuj arkatap" yatxkajta?
- ¿Tiwuj qillqawshq illk"asta? Uk"am illtam yanhamr atxamma.



## Mantshitn qillq illnushtaki.

### 1 Manhq nap"rankir qillq illma. Ukatq ak"amillikirjam akankirn uñantzkm



Yuyichputaka



Iqtz'a

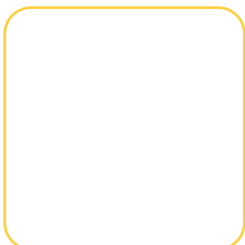


atxama

### 2 Ak qillq illtamanq utki:

- ( ) qillqachwa                      ( ) Tiwujchawa                      ( ) Tiwuj qillqawshqa

### 3 Namp' qillqan "Shumay uywasa" saki. Quwas saj munkushtu:



• Q'uliy quliwkitxi



• Tz'akay tz'akawkitxi

### 4 Quwstakis ak qillq nuraski.

- ( ) Qawn q'uliyq'ul milina, wakchja alriwktna.  
 ( ) Milinna, wakchna tiwuj illtzaynushtaki.



## Ashaq qillqas illatna

5

Ak iqtz' qillq illma. Ukatq yatxichkirim arkatap" ishapma.

### "Shumay uywasa"

Quliy qul uywasa, shumay palt'anushtaki.

Shumay  
kurlapn  
uywktna.



Amur qiwn  
palkipatx  
jakshurqayki



¿Qawin  
alriwkt"a?



Marka, Aysha,  
qullq jaqin  
alriwкта

Marka, Aysha, Qullqa – Yawyu – Nimaja- Perú Marka



## Yatxk"atas illt'ayatna

### 6 Yatxchirim askkatap" sama.

- i. ¿Quws namp' iqtz'an saki?
- a. ¿Quws "Q'uliy q'ul uywasa, shumay palt'anushtakiwa" saj munkushtu?
- u. ¿Qawn milina, wakcha uywarqayki?
- ch. ¿Quws milina, wakcha palki?
- ch'. ¿Maman milina, wakcha uywki? Uywshuq ¿Qamishas uywki?

### 7 Uk q'arawkirn may wukal qillqt'ma. Ukat"q may illkir illkir aruw uk tawmanq jalshuni.

1. Q'uliyquli
2. Ala
3. Shumaya
4. Jakshurqayki
5. Uywa

1	Tz'	k	y	tz'	k
2		l	sh		
3	L	Q			
4	P"	CX"			
5	Ñ	M	k		

### 8 Uk paj ar nurtamn kamayma.

- Nimaj milinnha, wakchanha, \_\_\_\_\_ -r makt"a.
- Wakchuñanh mamp" \_\_\_\_\_ -wata.



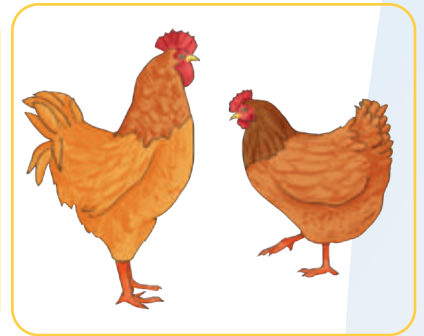
9

Arkun ak manhqankiriqa, iqtz' qillqn janawkatap"  
qajcxwaqma.



10

Tiwuj iqtz'ankir uñatzk"ma (X).



11

Manh ar amur illush ñuñkir uywn shutxip" nutshma.

wallpa

wakcha

kukiri

waka

challwa

ushutxa

milina

Ch'ara

12

Paj uywki markamn yatxkatam tiwut'ma, qillqt'ma. Ukatq  
yanhamshq nurtam arishma.

13

Manh qillq ishapma, amur illma. Ukatq uk sakatap" nurshma.

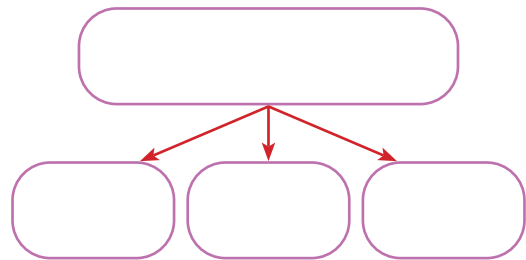
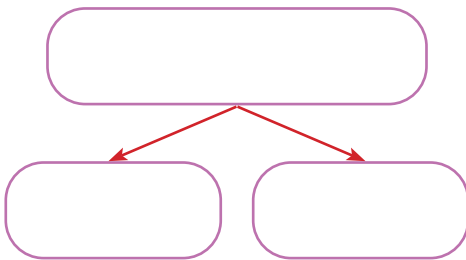
Milina, wakch qaq ijrn palir mawata. Watqa, may atquq wakchuñw walnaqaykir illk"awata. Jilatx may jallq janwawi. Atquq jallq illush walptawi.

May ar ishpushuq amparn ch'aqtayma.



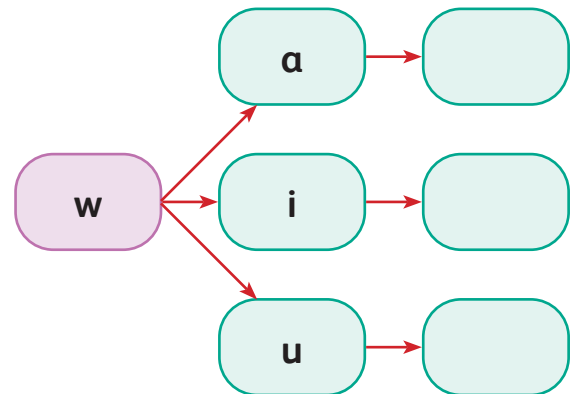
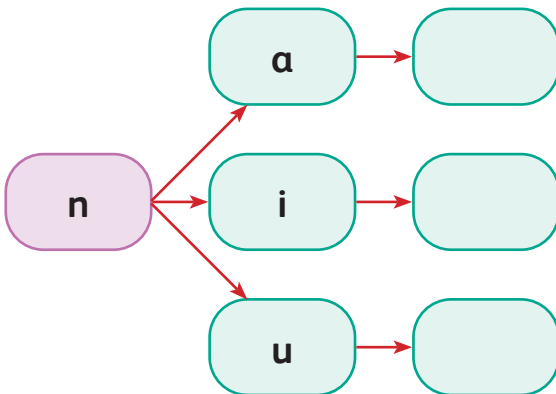
14

Ary ar qanhqt' ayaskir qillqt' q"ma. Ukatq t'aqt'aqarp" nakshma.



15

Wuklawshq machaq t'aqt'aqar qillqt'ma.



16

Chirqir aruñ katushu, arq t'aqt'aqaruwshq maysk" ar akma.

17

Manh qillq ishapma, amur illma. Ukatq kitkatap" nurshma

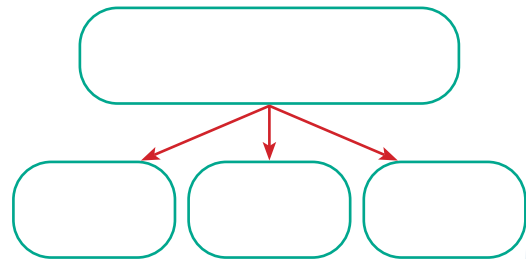
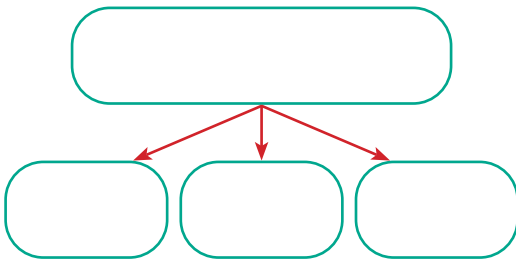
Misht milinanh ujtichat jakshuyawtna.  
 Watqa, atzshushuq may kitxiq utasru  
 jalruwata. Ukap" **junch'i**, mashuwa,  
 cxaw **ujara**, washphkun palptawata.  
 Anhqru jalshuwa. Ukan macxiqkata.  
 Ashaq jiwkiw sawt naqa! Jiwniwa,  
 ajrushuwqata. Ukukur amurt'awi.

**Nutshma:**



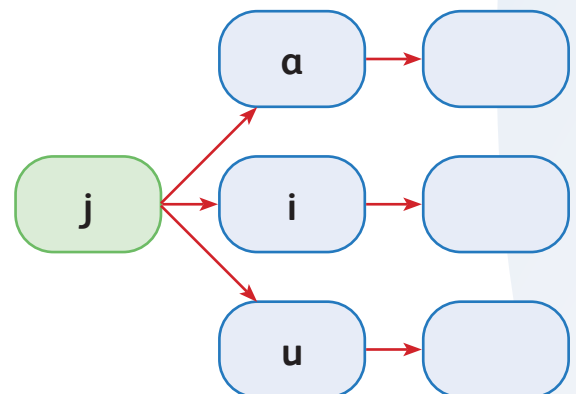
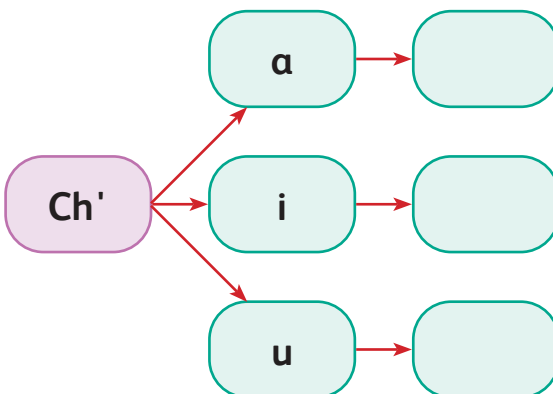
18

Ary ar qanhqt'ayaskir qillqt'q"ma. Ukatq t'aqt'aqarp"  
 nakshma.



19

Wuklawshq machaq t'aqt'aqar qillqt'ma.



20

Chirqkir aruñ katushu, arq t'aqt'aqaruwshq maysk"  
 ar akma.



21

May uk" machaq ar akk"atam manhan qillqt'ma.

<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 15px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;">Arkuna</div> <div style="text-align: center;">⋮</div> <div style="text-align: center;">▼</div>	<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 15px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;">T'aqat'aqarn nak"ma</div> <div style="text-align: center;">⋮</div> <div style="text-align: center;">▼</div>	<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 15px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;">Awant t'aqat'aqarn qillqt'ma</div> <div style="text-align: center;">⋮</div> <div style="text-align: center;">▼</div>	<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 15px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;">Wijch' t'aqat'aqarn qillqt'ma</div> <div style="text-align: center;">⋮</div> <div style="text-align: center;">▼</div>
<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 15px; height: 30px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 15px; height: 30px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 15px; height: 30px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 15px; height: 30px; width: 100%;"></div>
<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 15px; height: 30px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 15px; height: 30px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 15px; height: 30px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 15px; height: 30px; width: 100%;"></div>
<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 15px; height: 30px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 15px; height: 30px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 15px; height: 30px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 15px; height: 30px; width: 100%;"></div>

22

Awant"α, wijnch' t'aqt'aqarushq mayk" ar qillqt'ma. Chirqkir aruñawsq yanhshishma.



Milina



Wakcha



Junch'i

23

Ary aruwshq manh mus cx'aywk"askir qillqt'ma.

- Misht milinanh uk"ap" \_\_\_\_\_ -w palptawata.
- Atquq \_\_\_\_\_ uñw walnaqaykata.

25

Ar qallaykir manh aruñawshq akma. Chirqkir aaruñasq yanhshishma.

w

ch

m

l

j

26

Ashaq ajtz' aruñ janawkatap" ak qillq amur illma.

Marka, Aysha Qullqa  
jaqar markawa.  
Qucxapaya,  
Chanhqaya  
mayuswa.

Markna, mayuna,  
qucxana, jaqin  
shutxkun ajtz' aruñanh  
qillq qallayktna.



27

Qillqt' wijichma.

- Maknhan sutxip"q \_\_\_\_\_ -wa. Uk asup"q \_\_\_\_\_ mayuw waski.
- Ajtz' markanhq \_\_\_\_\_ -wa.

28

Ashaq jamask"a, ar shutx ajtz' aruñawshq qallaykatap" qillqt' ma.



29

Manh ar illush yuyn tinhkayq"ma.

Milinanhq

wasnaqki

qaqanw

wanwan

Wakchaq

Qiwap"

palki

shumyaw

30

Manh unush qillq illma, ishapma.

Shumay wallmichuñawt"wa.  
Tz'irar **shukt'ata**,  
janhquyjanhq **t'ap'rani**.  
Qachiwt"a  
Musma

31

Yatxichkirm ishapma. Ukatqa, ary iqtz' qillqan yuy akq"atam qajcxwaqma.



- Milana, wakchkunaq kurlapn uyktna.
- Wakchja, milinaskun shumay ujraw palkipatx jashurqayki.
- Ayshja, Qullqja, Mrk jaqkun milinja, wakchap"kunww uywarqayki.

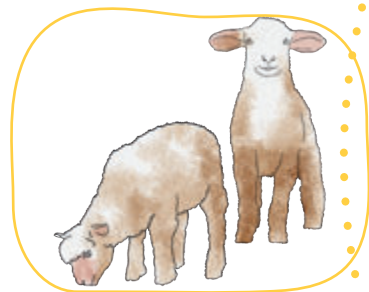


32

Manh wakchuñ qamshawkatap" aryn iqcx qillqn nutshma. Yuy qajcxwaqma.



- Wakchkunaq antz quliyqul jakshurqayki.
- Wakchkunaq wankush jakshurqayki.



- Qusitas ary tiwuj nutshuwta. Ukat"w ar yanhamshq artishma.

33

Aryn iqtz' qillqan amrucxaq muntam tiwujt' ma, qillqt' ma.



A large, empty rectangular box with a wavy blue border, intended for writing or drawing.

Four horizontal blue lines, intended for writing.

# Nurnushtakiq manshitna



Ak mayurantzanq, ¿quwas nurnushuqa? ...



Akanq may iqtz' qillq  
marksn qus uywkatap"  
qillqt'atn



## Mantshitma

### 1 Ak askkatap" sama:



- ¿Qus uyw iqtz' qillqanhtak chakuwt"a?
- ¿Qachisr qamish uykatap" askinha?
- ¿Quwas qamsih uykatap" sanha?
- ¿Quwas iqtz' qillqanhn tiwujt'anha?

## Iqtz' qillqas nuratna



Ajcxaq qumchama,  
wilmashimkun iqtz' qillq nur  
yanhish majichma.

## 2 Manhcxaqjam iqtz'am qillqt'ma.

### Iqtz' qillqan namp'p"a

Qillqa



qillqa



qillqa

### "Shumay uywasa"

Quliy qul uywasa, shumay palt'anushtaki.

Shumay  
kurlapn  
uywktna.



Amur qiwn  
palkipatx  
jakshurqayki

¿Qawin  
alriwkt'a?



Marka, Aysha,  
qullq jaqin  
alriwkt'a

Marka, Aysha, Qulla – Yauyos – Lima Perú

## Iqtz'as illtz'ayaytna

- 1 Kawn qillq nurtas iqtz'riwktna.
- 2 Qillq nurtas jaq illnushptak satna
- 3 Illkirillkir qillq iqtz'askirit" arshitna.

Ak iqtz' nur  
wijichtam,  
¿qamshiwta?



Yanhama,  
yatxichkirm  
uk"amkatam  
sama.

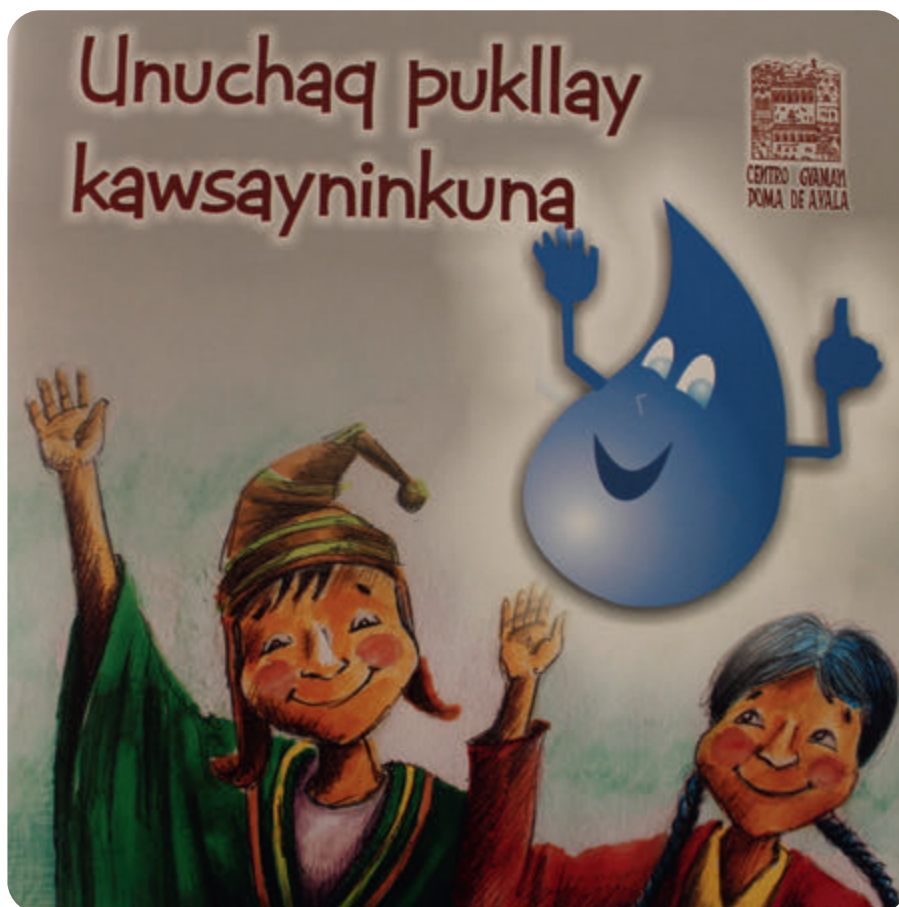
## Ak'am ak markasn arktna



1 Manh iqtz' n atxamkatap" illma, ishapma.

### Unuchaq pukllay kawsayninkuna

Paqunq Shaw nik' iq utkitxi. Ukanw palnushu. Jajnacxm Ayshkrusn aliri



2 Iqtz' at" may yanhamshq arishma:

- ¿Qusiyas iqtz' arkushtu?
- ¿Qus iqtz' sakushtu?
- ¿Qus ayr tiwuj saj munkushtu?

# ¿Qus yatxiwtna?



1 "Uywa" ak ar, ¿qus saj munkushtu? Uk qajcxwaqma.

i. Qamishasa, qusquskun marksan uywkatst"a

a. Jaqja, uwkun qamishas jakkatap"a

2 Aryn iqtz'ankirjamawkatap" tiwuj yuypshq saktz't'ma.



Milinaq kurlap"n shumyachaw utki.



Milinaq kurlap"n shumyachaw utki.

3 Kims machaq ar yachk"awtam qillqt'ma.




● Ask't'ishkt"a. Manh tawtawmuñn sakatap" uñachkt"a

	Ullchanh nurkt"a	Nuranh yanhishkutu	Nuranh tz'aywkt"a
Askkatap" sakt"a.			
Yanhahshq arishkt"a			
Atxam iqtz'akatap" akkt"a			
Arkun iqtz'an qillqt'kt"a.			

● Qamishas amur nuAk"am (x) añantzkt"a.





# 5

Maywrantza

## Saj yatxitna

### Arisht'atna

1. ¿Ary tiwujunkir jaqkunaq qawkinkisa? ¿Ak warkunanq quwas nurarqaykiqa?
2. ¿Quwas nurarqayki. Quwsinas ukq nurarqayki?
3. ¿Wak'kun kacxkun markman sajkitxi? ¿Uk saj Kirkun illt'ktatxi? Uk yatxkatam sama.



## Jakap" liyt'atna

### Markatst yatxp"a

Luwisiq Rusawrawshqa. Ukat tatkunpshqa. Maw may warw uk kacx wak' sajut" alishkir illriwa. Upkunaq ujcspanw uk"ap" uk sajshut" illkipatxaw waski. Maynpq may jaqw akiw qapkipatxa. Mas quwtzaqanq paj warmiw may tilarn sajki. Qachwiris uk tijirinsyaq uk nurkatamtqa. Sashuw mamap" askiwi. Upaq uk"ap"w ukq atxamki.

### Ak" yatxitna

- ✓ Yanhanshq arisha.
- ✓ Askkunw atxamkt"a.
- ✓ Uk jaqin jakap"w may jak" qillqanw illt'kt"a.
- ✓ Quwstak nuraskatap"w ak jak" qillqn illt'kt"a.
- ✓ Uk jak" qillq amruwkatpt"w rijliksiyunatna.



## 1 Ak shunt"apaskir arkun liyt'ma

Jiws kunaq nux'runushumtakiw  
sajisktna:  
kacxa, urku, ch'wqu;  
shuki, ruqu, wak'a, ch'ip"riku.  
¿Qachwiras masaq jumaq illt'kta?

---



Mujsawt"wa:  
jikushu, jupasha, paqaya, quyuma,  
nujma.  
¿Qachwiras jumaq palkta?

---



---



## 2 ¿Quwas manh qanhqaykir aruqa? liyt'm ukat" qillqt'ma. Maynip"r katush manh tawmankir shutxir chuqma.

- May qajcxnushuw jayp"taynushuwshqa.
  - May suniw uk pachiy pach irshunushuwshqa.
  - May qillq qillqtz'anushuwshqa.
  - May piktz'anushuwa.
  - ¿Quwsis ukaqa? \_\_\_\_\_
- 

Pijchnustakiwa

Yatxnushtakiwa

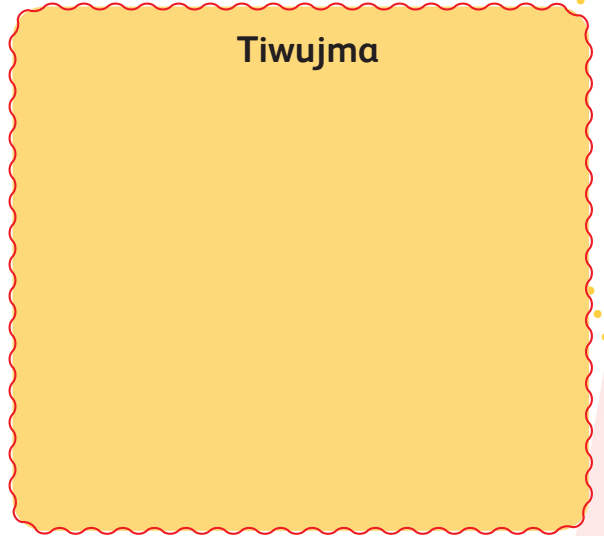


3

Uk latumn utkir illma. Ukat ancxacx arkun kikip" utkir nurnush iskriwma.



Tiwujma



- Ak arkunq nurriwktaq chirq armanwa. Yuyt'qma.

4

Ak arkun liyt'ma. Ukat"q nakshush paj warn uk"amillkirmashp"shq shunt"apush qillqt'ma.

kukiri

mishi

jallq'u

wallpa

qaquchu

waka

shaqu

chiwchi



Kakin animalawa



Ñuñkir animalawa

# Jak" qillq liyt'atna



- ¿Yatxktatx aykapas mamam tatam yuriwi? ¿Qachis tatp"qa, mamp"qa?
- Tiympm utipn chakmata. Ukat"q yanhamr yatxayma.



## Alistishitn liyt'anushtaki

1

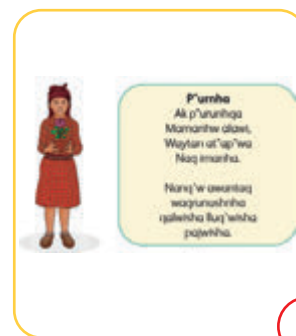
**Qurq nap"rankir qillq ilma. Ukat akkun ukn illt'ma.**



iqtz'a



jaka



ñaki

2

**Qachis uk jaqiq ak qillqankiriq ary namp' liymanqa. Shullk"ma.**

- ( ) May wallmichuñaw shutxp"q Nachawa.
- ( ) Nachan apak mamp"uwa.

3

**Manh sakatap" liyma. Ukat kamayma.**

- Uk jatxaykir jaqq saktñ jatxyatura.
- Uk sajkir jaqq saktñ, \_\_\_\_\_.
- Uk wayt aliskir jaqq saktñ, \_\_\_\_\_.

4

**Ak qillqan yatxay munkatap" shullk"ma.**

- ( ) Illt'ayk utkatap" Nachan apak mamap"a.
- ( ) Illt'ayk qamishas uk Nachan apak mamp"a.



## Akishq liyt'atna

4

### Ak qillq liykatan ishap"ma.

#### Nachan apak mamp"a

Nachq may jamilyarpnw jakap" iskwriwnushp"tak majchiwata. Upaq apak Nil mampanw katuwi. Niliq Markanw yuriwi. Paj cxunk pajin nuwiyimwrin pajshna. May waranq isquñ patzaqa push cxuk isquñin watna. Upaq cxunhk qanchis pichqin watawa. Tatkunp"q maw Kaltinu Payanuwa. Ukat Santa Rita Sanabria. Niliq kims krat kamchaw yatxiwi. Ukat"q uk"ap" uk utn nurkataskasw yatxiwi. Ajtzshushuq mamp"amaw saj yatxiwi. Akishq upaq ak Markst antz sajatur warmiwa. Niliq kasrawiwa. Paj lluqall qayllniwa. Maynp"q Binjaminhiwa, upaw Nachan tatp"qa. Upaq wak' sajaturawkat"p"q yart'ipanq uk"ap" allchip"kunw atxam qillq yatxayki. Nachaq uk yatx utanw uk"ap" yanp"ruq sak Nanq antz amruw apak mamanq ukp" Markat"a.







## Yatxyatn uk yatxtasa

### 5 Liyt'ma. Ukat" uk sakatap" nurma.

- i. Manh tawmn wijtx'upn anqsanapn wasqma. Uk qillq liytamq qachn jakp"tas arki.

Apak mamkumat"  
uk Nachn  
Markp"t"a.

Nachn apak  
mamp"ta.

- a. Qachin jakapas iskriwq Nachq yatxchirp" majichki. shullk"ma.

( ) Tatpana

( ) Jamilypana

- u. May yanhamshq arishma. ¿Quwsitasash Nachaq uk apak mamp"t" iskriwnushp"tak katuwi?

- ch. Ak shutxnurinkir t"ajma uk jak qillqankir sakatap"a. Ukat" iskriwma.

M	A	R	I	A	S	E	M	P	Y
N	A	C	H	A	L	L	A	E	E
N	I	L	I	P	I	N	A	R	T
S	A	N	T	A	A	R	I	T	A
K	A	L	T	I	N	U	A	O	Ú

---

---

---

---

---

---



**6**

**Manh tawmankir ar sakatap" liyma. Ukat" uk ar majichkatap" kamayma. Yatxkatmjam iskriwma.**

Niliq Markanw yuriwi. Paj cxunk pajin nuwiyimwrin pajshna. May waranq isquñ patzaqa push cxuk isquñin watna. Upaq cxunk qanchis pichqin watawa.

¿Qawinas yuriwi?	¿Aykap"a?	¿Ayk watasas?

Tatkunp"q maw Kaltinu Payanuwa. Ukat Santa Rita Sanabria. Niliq kims krat kamchaw yatxiwi. Ukat"q uk"ap" uk utn nurkataskasw yatxiwi.

¿Qachkunas tatkunp"qa?	¿Quw kratkamas yatxiwi?	¿Quwas yatx ut" jayt'shuq yatxiwi?

- ¿Quwas sanushp uk "utn nurkataskasw yatxiwi"?

7

Ak qillqn shullk"ma. Quwas nur yatxiwta. Kikiptx uk mamp"q nurkna.

8

Ak qillq liykatap" ishapma. Ukat" uk sakatap" nurma.

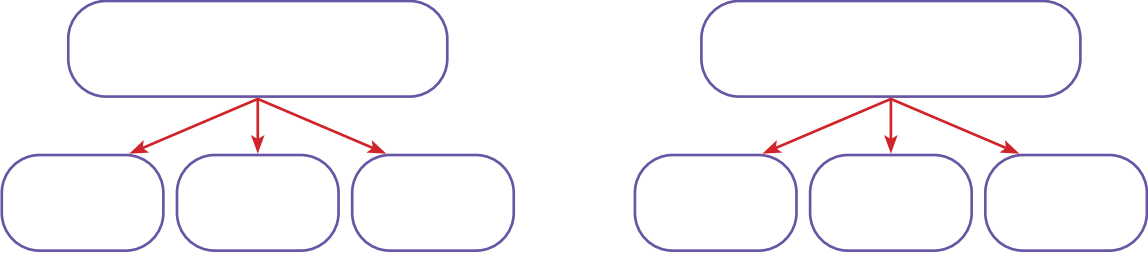
Apak mamp"q **Nachanq**, sajuchkasw sajkna  
May wiq'uñ **wak'a**. Wak'runushp"tak **urkup"a**.  
May cx'irar **tz'ank"a**. Nurnushptak **kacxap"a**.  
May cx'irar **k'ana**. k'annushptak **nuk'tap"a**.

Ch'aqtaykipatx  
uk arkun  
maychat"  
liyma.



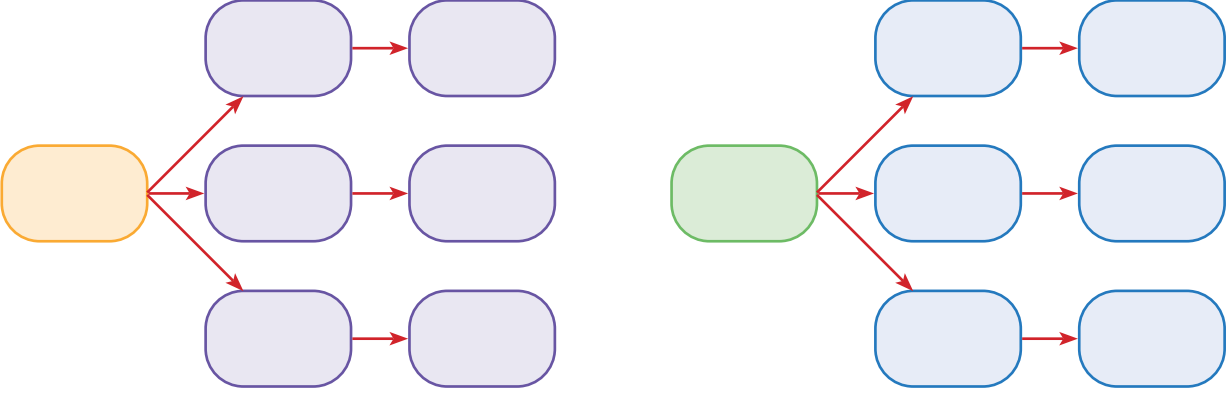
9

Ary shullqaskir arkun iskriwma. Ukat"q ullullarn nakshma.



10

Uk t'aqt'aqarn munkatamn ullullarn nurma.



11

Uk ullullarn nurtam arkun nurma. Ukat"q uk qillqamn iskriwma. Uk chirq armanps katush nurma.



12

Uk sakatap" ullullar iskriwm uk arkun kamayanushumtaki.  
Ukatq chirqarmanps nurma.

W	_____ la	_____ sa	_____ nu
	_____ qu	_____ ch'u	qar _____
ñ	_____ ñu	p'i _____	_____ mi
	_____ jwi	_____ wi	_____ ki
k	_____ txi	tx'i _____	_____ nka

- Uk arkun qillqamn iskriwma. Uk aruwshq ujtxitx qillq iskriwma.



13

Ak qillq kamayma.

Apak mamanq sajpanq utkna  
May wiq'uñ \_\_\_\_\_.  
Wak'runushptak \_\_\_\_\_.

Apak mamanq sajpanq utkna  
May cx'irar \_\_\_\_\_.  
Nurnushp"tak \_\_\_\_\_.

14

May yanhamshq arishm qachwir trajkunas masaq sajkipatxaq  
nurishki. Iskriwma.

15

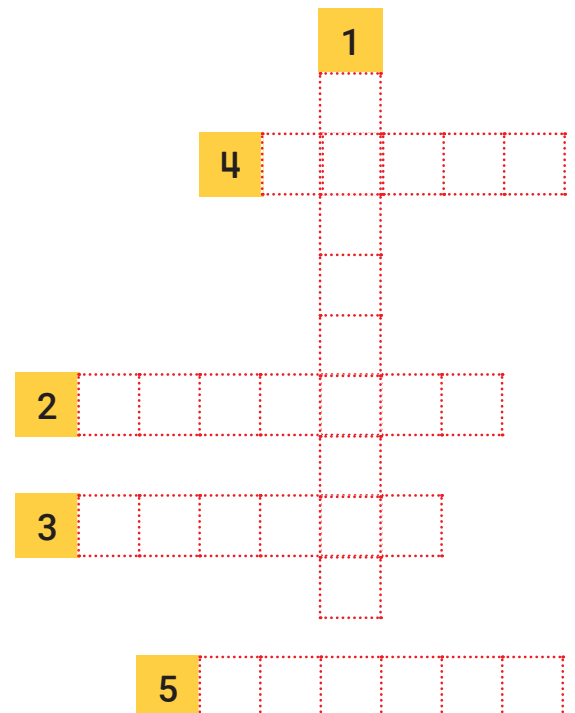
Uk ar jalshunushptak ak t'aqta'qar nutshma.

wak'a	k	w	l	a	n	k'	i	n	a
Nacha	k	N	u	a	c	t	h	j	a
urku	p	u	e	r	l	t	k	u	p
tz'anka	t	p	z'	a	m	n	k	s	a
kacxa	p	k	a	n	t	c	l	x	a

16

Uk krusinkir arkun kamayma.

1. Sajkir warmi.
2. Akaq wak' sajkisn ik"nushtakiwa.
3. Sajnushtakiw qapktna. animalat" jalshki.
4. T'apr k'antnushtakiwa.
5. Akanps sajktanw wak'qa.



17

## May yanhamshq uk ar naksh jayllatma. Manh nuraskir illma.

Nil apak mamamq sajiturawa.

Nil / apak / mamamq / wak' / sajiturawa

Awantaq liyma.  
Ukatq nakshm  
uk arkuna.

- Pichqaw arkunaqa. Iskriwma.

1ra	2da	3ra	4ta	5ta



May/ wiq'uñ / wak'anw/wak'urk/ urkup"a.

- Ayk arkunawkis arqna: \_\_\_\_\_ . Iskriwma.

1ra	2da	3ra	4ta	5ta

May cx'irar tz'ankanw kacxap" nurki.

- Ayk arkunawkis arqna: \_\_\_\_\_ . Iskriwma.

1ra	2da	3ra	4ta	5ta

May cx'irar k'ananw k'ank nuq'tap"a.

- Ayk arkunawkis arqna: \_\_\_\_\_ . Iskriwma.

1ra	2da	3ra	4ta	5ta

18

**Ak nap"rn may yanhamshq jayllat"kipatx arkun p"uqayshuma.**

Shutxi: \_\_\_\_\_

Aykap"a. qawkn yuriwi: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tatman mamman shutxip"a: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ayk krat kamas yatxiwi: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Munat"p"a: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

19

**Uk Nachan apak mampt" jakap" arkirq shullk"ma.**

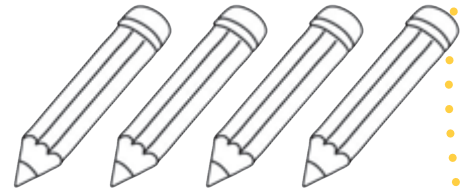
- ( ) Nachaq may wallmichuñaw primir kratut"a.
- ( ) May jamiliyarp"t"w Nachq iskriw majichki.
- ( ) May atxam uk apak mamp" atxmatap" Nachaq iskriwnushp"a.
- ( ) Nachaq apak mamap" katuw llutap" munkat"p"t"uwa.
- ( ) Mamap" qamish nurkatap" illkipatxaw Nachaq saj yatxiwi.



20

¿Uk jaqin jakap" iskriwsanq masatxash yanhishkusht" illt'aya?

- 1 qajcxiq: Qusps yanhishkushtutxi.
- 2 qajcxiq: Tump" yanhishkushtuwa.
- 4 qajcxiq: Anhcxacx yanhshiwa.



- Quwsitas shullk"awtaq uk" qajcxnushq may yanhamr sama.

21

May yanhamshq ak arishkir kamayma. Katush may jamilyarman jakap" iskriwma.

Katkt uk

---

---

Naq uk

---

---



22

Mayatzk" ak qillqan prupusitup" shullk"ma. Ukat panip" illt"pqma. Qacwiripas uk jakan matxir liy qallaykushuq shullk"awta.

- ( ) Illt'ayk utkatap" Nachan apak mamap"a.
- ( ) Illt'ayk qamishas uk Nachan apak mamp"a.

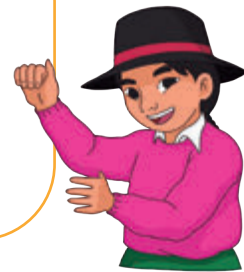
# Alistishitn ak rituru



Akaw ak rit"sq ak unitatinga.



May jamilyarman jakap"p  
iskriwma.



## Ak iskriwnushtak mantshitna

### 1 Ak askatap" atxamma.



- ¿Quwas iskriwanha?
- ¿Qachin jakapasash iskriwanha?
- ¿Quw tatupasash t"ajunha? ¿Qachasash askinha?
- ¿Quw tiwujas ak jak" qillqn nurkt"a?

## Jak" qillq iskriwatna

May yanhamr uk jamilyarkunam  
majichm qash yanhshimatm uk jak"  
qillq nura.



## 2 Ak"amilkir illush uk jak" qillq iskriwma.

Jaqin shutxip"a

Qawna. Aykapas yuriwi

Tatpan mampan tatup"a

Yatxip" nurtap"a

Quwas akishq nurki

Kushtup"a. Ajisiyunap"a

tiwuju

Munshuq ritratup"  
uk jaqin iqtz'ma.

## 3 Qillqamn iskriwma.

## 4 Majichm uk yatxchirim qash uk jak" qillqam riwismatma. Ukat" uk sakatap"am nurqma.

### Iiltzayatn ak jak" qillqasa

## 5 Uk jaqkunawshq shuntshitn ak jak" qillqas liyt'anushtaki.

## 6 Maychat maychat liyt'atna. Sakipatx quwsitas uk jaqq katutanqa.

¿Qamishawktas  
akishq uk ritum  
yakshuqa?



## Ak marksan ak"maw arktna



### 1 Ak jak" qillq ishapma.

#### Cesar illt'atna

Nanq shutxinq Cesar Sanabria Casanovawa. Qancxis cxunk watniwt"wa. Ayshanw yuriwt"a. May waranq isquñ patzaq pichq cxunk pushin watanwa.

Tatanhq Eloy Sanabria Vilca. Mamanhq Senaida Casanova Iturizaga. Upkunaq jakaw wakap", wakchap" uyukipatxawa. Yapupkun imkipatxa, Wak'apkun sajkipatxa. K'anapkun k'ankipatxa. Mamanhq shaw yatx utruq aykaps maskitxi.

Naq Markanw yatxiwt" kuwart kam primaryanha. Ukat"q Watxqunw wijchiwt" primaryanha. Sikuntaryanhq Nimanw yatx wijchiwt"a. Uniwirsitatinw yatxin wijchiwt"a. Uk qayll yatxchinushuntak yatxchirjama.

Jayasq naq Qiqrayanhw jakkajt"a. Manhat"w Mark wishqkajt" apsap" apsap" yatxiri. Mamanhq ququnhw janhkt'kn wayrqanushuntaki.

Najq antzaw kushkutn kin tukt'a. Tukkipatxaw Qiqray jajurqkajt"a.

Wak awtir manhanq atxam qillqw irkajt" liyt'anushuntaki. Int jajkipq qayllmashinshqaw pilut" najcx'ir ary Qaqqatxn makajt"a.

Akishq naq Nimaw jakkt"a. Shuk"w mun mun nucx'runush cx'ukt"a. Virjin Kantilary mamas uk jaqkun jarnushtaki. Janq' pañuwilps antz amurw wurtkt"a. Ukaw nur kushtkut akishq najqa. Illmill ishkas qallq yatxichktxi. Uk"maw naq jakawt" qallwinhanqa. Namp'nhankiw ukp uk wastanqa.

### 2 May yanhamshq uk jak" qillqat" arishma.

- ¿Ak jak" qillqankir jaqiq qachisa?
- ¿Upkunaq quwas arki ak jak" qillqanqa?
- ¿Uk liyt'atamt" quwas jumaq sakta?

# ¿Quwas yatxiwtna?



## 1 Uk sajit sakir yanhp"r chuqma.

- Akaq wak' sajkisn ik"nushtakiwa qapu
- T'apr k'antnushtakiwa k"alluwa

## 2 Uk lluqalluñan jakp"q ukanwnushp"a. Manh tawn akush nutshma.

Shutp"a

Salutalw palki

Uk yatxkunp"a

Uk jayrpt"a

Qawk matp"a

Uk kushp"t"a

## 3 Kims machaq arkun yatxtam iskriwma.

### • Iwalwisht"wa. Manh tawmankir yatxtan sakatap" shullk"t"a.

	Ullunhw nurkt"a	Yanhshut"panrw nurkt"a.	Tump" yatxnushunhrwa
Asktupanq atxamkt"wa.			
Yanhanshqaw arishkt"a.			
Jak" qillqanw uk"ap" uk jaqin sakatap" illt'kt"a.			
Jak" qillqan yatxay munkatap"w illt'kt"a.			
Jak" qillqan amruwkat"p"t"uw rijliksiyunkt"a.			

### • Qamishash ak liyt'n makt"a. May ak"amillkirn (x) shullt'kt"a.

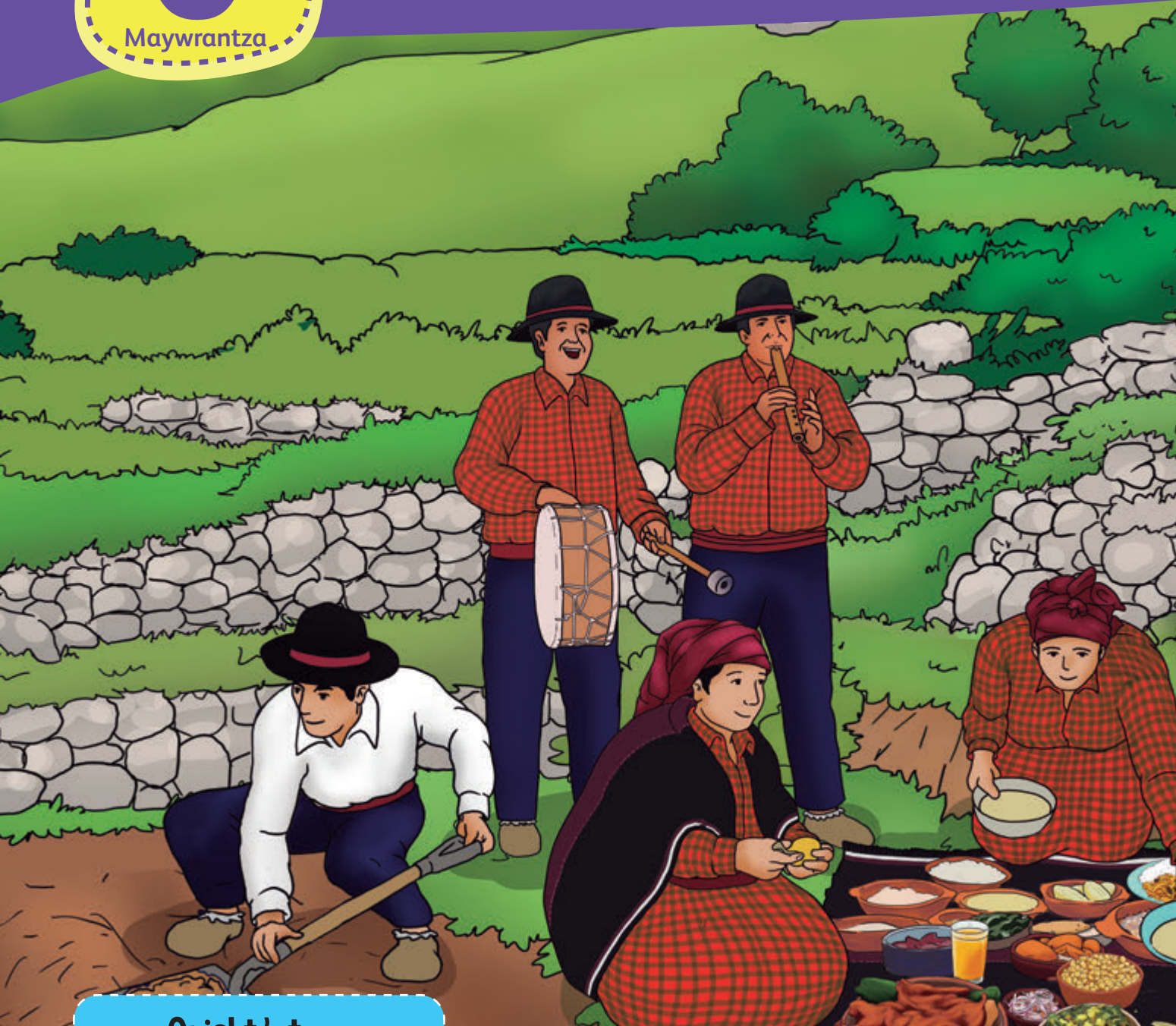




# 6

Maywrantza

## Txajllas immushtak nuratna.



### Arisht'atna

1. ¿Ary tiwujunkir jaqunaq qawkinkisa? ¿Quwas nurki?
2. ¿Quwsinas uk txajllq sakcx'ki?
3. ¿Quwas matxir uk palnush imqallaykushuq Markmanq nurki? Yatxayma.



## May kart" arkumintatiw liyt'atna

### Markatst yatxp"a

Sawluq Taliyawshqaw yap" imar wilmashp"shq alistishki. Upkunaq yatxisk tut arumruw nir txajllap" alistki. Tintsunw takllup" sakcx'k, rijaps amur katayk ish jalnushtaki. Uk armaq imir yanhap"w, t"arir yanhap"w t"ajki. Qumparps paqill armaw ayllayki. Mut'kunw ukur nucx'tap" jatxayk mant'nushp"tak imirkun t"arirkun palnushp"taki. Yanhpshq matishkipatxaw ukq nurki.

### Ak" yatxitna

- ✓ Yanhansh arisha.
- ✓ Asktupanq atxamkt"a.
- ✓ Ak kart"n kikip" sakatap" illt'kt"a.
- ✓ Ak kart" arkumintatiwn prupusitup" illt'ma.
- ✓ Ak kart" arkumintatiwn impurtansyp"t" rijlixsiyunma.



May yanhanshaw jayllatkt'a

Shutxim  
apillitumpin  
satma.

Salutnushumtaksiq  
quwas sakta.

Akratisnushumtaksiq  
quwas sakt'a.

Maqkushuq  
quwas sakta.

**Maychat" maychat" ak tawm  
liyt'ma.**

Uk Markmanq  
qamshas  
q'chktna.

Quwas  
nurkiq matxir  
imqallaykushu.

Paj silwin aru.

Markmanq  
qachkunas truchq  
katki.

May silwin aru.

Sam uk simanan  
urup'a.

**Uk askkatap" atxamktna.  
Ukat" ak tawm nutshktna.**

Sam amur  
nuryatxkatama.

Kims silwin aru.

Sam may yanhman  
shutxip" apilitupina.

Sam uk watan  
pajship'a.

**Uk"ap" uk tawm nutshkiriw  
kanki.**

Ashaq jumask uk ask iskriwma.

May yanhamw atxamktma. Jumask"aw atxamkt" uparu.

Akanq uk ask"w iskriwktna.

Akanq uk atxamkatap"a.



# May kart" arkumintatiw liyt'atna.



- ¿Quwsis uk kartaqa? ¿Yatxktatxi?
- ¿May kutx liykir ishpastatxi? Arm uk yatxkatama.

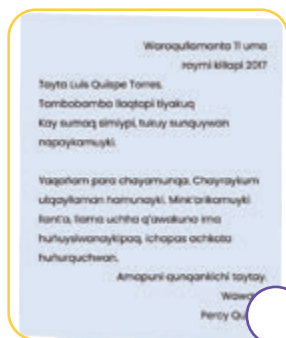


## Alistshitn liyt'anushtaki

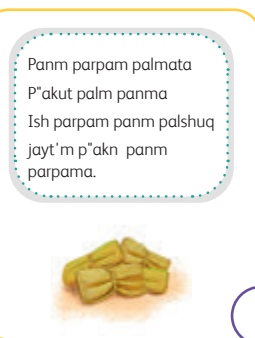
### 1 Qurq nap"rankir qillq illma. Qachwirpas akanki.



atxama



kart"a



musnushu

### 2 ¿"Ixpusisiyun" arunq quwa sanushp"a?. Shullk"ma.

- ( ) Jaqiw shunt"apishnusp" arshinushp"taki.
- ( ) Uwjitkunw illcxaynush illnushp"taki.

### 3 Kamaym manh tawmankir arna.

Ak t"arnushuq may \_\_\_\_\_ ukanw t"ark

\_\_\_\_\_ yapup \_\_\_\_\_ .

txajllawa

imnushp"taki

karmajkunaq

### 4 Shullk"ma. Uk namp'pt"a ¿Qachwirisash uk prupusit"p"q ak qillqana?

- ( ) Ak ixpusisiyunaq rilasiyunask ak Markst" irramiyintawshqawa.
- ( ) Akaq rilasiyunask ak Markst" putakkunawshqawa ukat"q qumparkunawshqa.





## Akishq liyt'atna

5

### Ak qillq ishapma.

#### Markst" irramiyintat ixpusisiyuna

Marka, paj cxunk kimsin uktuwr pajshi. Paj waranq paj cxunk pichqini Ak Markat" alkalti. S. A.

Yatxirkunan primir kratut" ak yatx utat" N° 20740 Markat" salutus tashkma. Ak kart"q iskriwktn apuyum majchinushtak ak ixpusisiyun irramiyintkunan marksan yatx utapn nurnushtaki. Irramiyintan usup" yuyt'qanushtakiw, illt'anushtakiw akq nurktna. Ak txajllnjama. Ak txajllanq jayas Peru Markat" acxaksw t"arawi. Ukanw ak txajllkunan walrup" yuyt'qanushu. Akish kamarw yap" imisn akn t"arktna. Akratiskimaw uk yanhshtamt"a. Primir kratut" yatxirkuna.



**Jichaw may kartanq aykaps maki.**

**May jaqruw iskriwktna. Ukaq tistinatoryuwa.**

**Uk iskriwkiriq imisurawa.**



## Yatxyatn yatxtasa

6 Mayat" ak qillq liyqma. Ukat" uk sakatap"kun shullk"ma.

- i. Uk jichq may qapna.
- a. Qachir iskriwkatasq paj qapna.
- u. Qachis iskriwki. Ukq kims qapna.



7 Ak arkun ary kartn t"ajma. Ukat" isht'ma.

Marka

salutus

Yanhshitamt"a

irramiyintkuna

txajllanqa

imisna

ixpusisiyuna

Yatxkirkuna

8 Uk tukkatapn ak arkun iskriwma.

Paj silwaw utki	Kims silwaw utki	Push silwaw utki





9

**Ak sakatap" ishapma. Rasunwipanq isht'm R. Ukat"q ñanhq-ñawpanq Ñ.**

- i. Ak kart iskriwkir qayllkunaq primir kratunw yatxirqayki.
- a. Ak yatx utaq Markanw jarwaqki.
- u. May war manushp"takiw yatxirkunaq apuyup" majichki.
- ch. Antz jaysat" irramiyitaw ak txajllaqa.
- ch". Antz amruw ak yatxirkunruq uk irramiyintkunat" ixspusisiyun nurqa.

R	Ñ
R	Ñ
R	Ñ
R	Ñ
R	Ñ

10

**May yanhamshq arishma. Ukat" uk amur atxamkatap" shullk"ma.**

11

**Qachrus iskriwriwktanqa. Sam manh tawmn kamyanushumtak uk quwsin sakatap" nurnushumtaki.**

Quwsi	Qachrusa
Markat" pap" alishi	
Yatxchirman santup"a	

12

Ak muskun ishapma. Ukat" uk atxamkatap" iskriwma.

May janq'uy janq' **kukiruñaqa.**

Kakwishiw jap"tki.

Najrwishiw arki.

Kakwishiw jajp"tkt"a.

Kaywishiw walkt"a

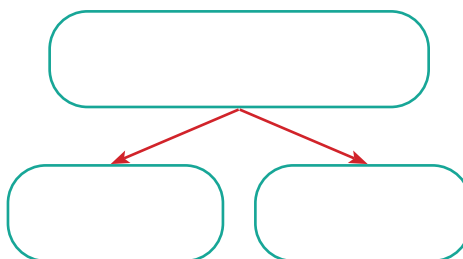
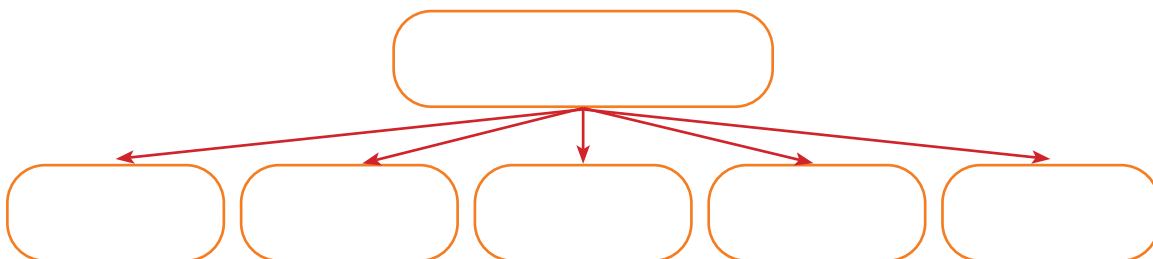
Shimwishiw arkt"a

**Sama.** Qachiwt"as naqa.

Naq \_\_\_\_\_,

13

Ary chukpankir ar iskriwma. Ukat" silwn nakshma.



- Ak arkunanq \_\_\_\_\_ silwaw utki.



14

Kims ujtxitx arkuna. Ukat" kims ajtz arkun illt'm ak musnush-na. Ukatq qillqamn iskriwma.

15

Push silwn arkun nurma. Pichqanps nurma. Uk muwil litramn inqush nurma. Ukatq qillqamn iskriwma. May yanhman iskriwtaq" jumanshq kumparma.

16

Manh tawmankir silw uk"amillkir nutshut"mashp"r chuqma. Akawshq arkun nurma. Qillqamn iskriwma.

ju	ki	ña	co	tu
u	pa	ru	txu	ña
u	pe	ja	shu	ru
ku	shu	la	ña	ña

Samama:  
Push  
silwat"w ak  
aruqa.



Ak arkun iskriwma. Ukatq may qillq nurma. Ak qillt'askir illma. **jupashuña. Jupashuñw munkt"a.**

17

May aruw ish kartankitx maynpanps maynpanps ak urasiyunna. Akma. Ukat" shullk"ma.

- Irramiyintat ixpusisiyunw tatakunaq munk nura.
- May kart"w kintu kratut yatxkirkunaq iskriwki.
- Akshat"w irramiyintaw ak txajllaqa.

Uk shullk"atam arkun iskriwma.

---



---



---

18

## Ajtz'at" ak qillq liyma



May kart" w karlus Manrikiq iskriwki,  
 Karlus Manrikiq may kart" w iskriwki,  
 ¿Qachrus karlus Manrikiq may kart" iskriwki?  
 Ishaw karlus Manrikips yatxkitxi.

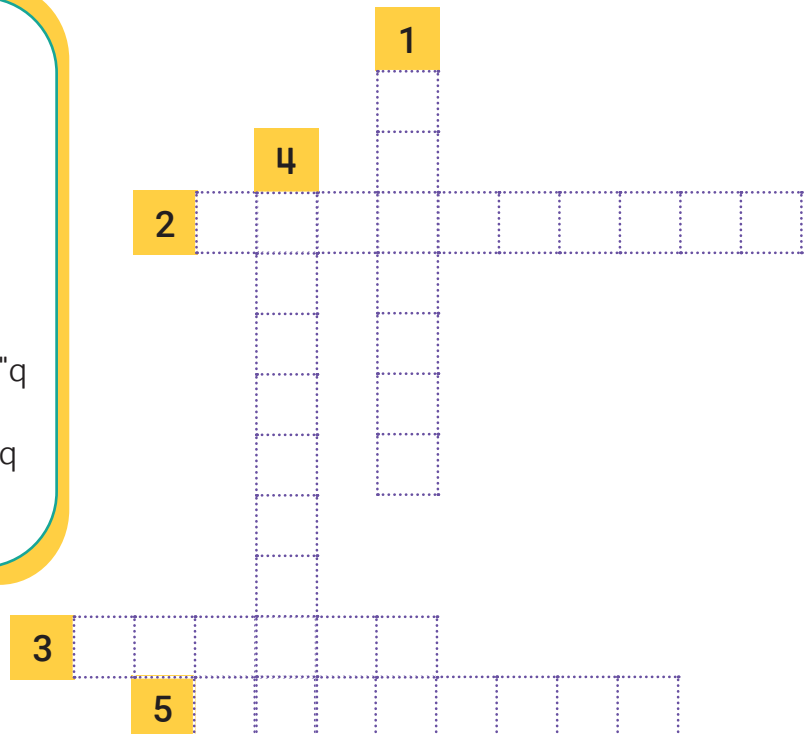
Panchaq planchk push planchanwa,  
 Push planchanw planchk Panchaqa.  
 ¿Ayk planchanas planchk Panchaqa?  
 Planchkiq push planchanwa.



19

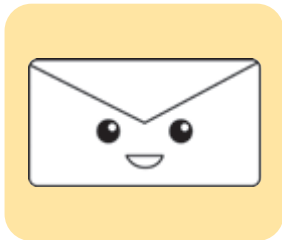
## Ak krisiarkun kamayma.

1. Karlug may .....  
iskriwki.
2. Panchaq planchk push  
..... pilikrunkiwa.
3. ¿Ayk planchkunas  
Panchaq utilisawi?
4. Uk planchkir  
wallmichuñanq shutxp"q  
.....
5. Uk iskriwki lluqalluñanq  
shutxpaq .....

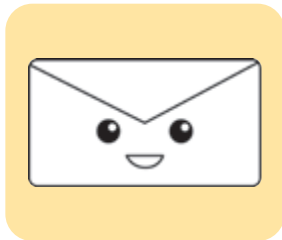


20

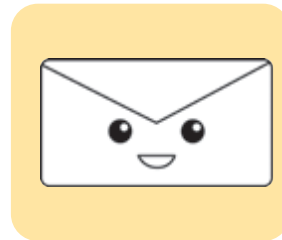
¿Quwas saktaq jumaq uk kartn iskriwush majchimanq yakriwktamtx uk majichkatamqa? Uk suwrn sakatap" nutshma.



Qusp"s akkitxi



Willkachw akki



Akkiwa

- May yanhamr sama. ¿Quwsitas uk kartq shullk"awta?

21

May yanhamshq arishma. Uk kart" iskriwshuq.....

Naq  
majichkt"  
qash



Ak  
rasunhanq  
sakt"

22

Uk yatxay munkatap" ak kart" arkumintatiwan mayatzk" shullk"ma. Ukat" illt"apqm kikptx uk matxir liy qallaykush shullk"atma.

- ( ) Ak ixpusisiyunaq rilasiyunask ak Markst" irramiyintawshqawa.
- ( ) Akaq rilasiyunask ak Markst" putakkunawshqawa ukat"q qumparkunawshqa.
- ( ) ¿Kikptxi qash mayatz?



## Liyt'qm yatxnushumtaki

### QAYLLKUNTAK PUWIMA

**1** Manhq nap"rankir qillq illma. Ukatq ak"amillikirjam akankirn uñantzkma



Ak intiq txuyuwa  
Ak limunhaq txuyuwa  
Ak chiwchiq txuyuwa  
Ak waytaq txuyuwa.



**2** Ashaq ak sakatap" nurma.

- Push arkun shullk"ma. ukat" iskriwma.

---



---

- Ukat" uk arkun silwn nakshma:

Arkuna	Silwkuna

- Uk arkunn may machaq qillq iskriwma.

---



---



---



3 Ak puwim liyt' ma.



**P"urnha**

Ak p"urunhqa  
Mamanhw alawi,  
Waytan at"ap"wa  
Naq imanha.

Nanq'w awantaq  
waqrunushnha  
qalwisha lluq'wisha  
pajwisha.

4 Ak sakatap" nurma.

- Push arkun shullk"ma. Ukatq iskriwma.

---

---

- Uk arkun nakshm silwna:

Arkuna	Silwkuna

- May machaq qillq ak arkunn iskriwma. Uk qillqamn nurma.

5 Ak najr saktz'at liyt'ma. Upchach awantaqa. Ukatq ajtz'at'a.

Pirikuq chunqki chunqki, chunqki  
Jamp'atzq chunqki, chunqki, chunqki  
Chunqkiw Pirikuqa, jamp'tzq chunqkiwa,  
Chunqkiw jamp'tzaqa, Pirikq chunqkiwa.



Panm parpam palmata  
P"akut palm panma  
Ish parpam panm palshuq  
jajt'm p"akn panm  
parpama.

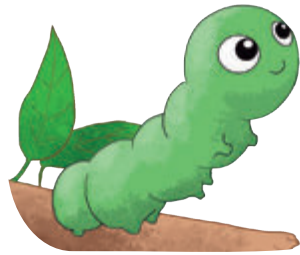


Ninaq naranw narki  
Nark nawpsh naranwa  
Naranw nawaq Ninanq nakki  
Narkiw Ninaq nakpanqa  
Nakki, nakki nakshkatpkamaw  
nawaq Ninanq nakki.



- ¿Qachwirpas ak najr saktz'ataq antzaq kushtawtamqa?
- ¿Qachwiripas antz amur arktna?
- ¿Qachrirpas antz sasa?

## Lee el siguiente poema



May kukiruñaw kakp"r  
wishk"anushptak majchiwi,  
uk ñaq'uñaq mayach  
salk"ush wishk"awi.

- May jajptkir ñaq'uña  
May shumay ñaq'uñaq  
Ary patzw illt' munkna.  
Illachkasw illkna  
qamish jajpt muna.



Akishq jajptkasw naqa  
Sashuw ary sanat" qapirki,  
k"uwar akar illkipatxa  
narachkas narkipatxa.

a. May yankunamshq arishma.

- ¿Ak puwimaq kushtawtamtxi? ¿quwsitasa?
- ¿Quwsitas uk kuriruñaq ñaq'uñq yanshiwi?
- ¿Quwasash uk ñaq'uñaq ary sanat"q illwi?
- ¿Uk"ap" ary sanat" ill munriwktatxi? ¿Quwsit"a?

b. Ak puwim yatxma. Yatx utamn art'anushumtaki.

## Mucxk pujoyut" tuwintiwa

Ujtxitx lluqalluñawkinhanq llutap"w jallkna, utanhq ishaw umaq utkantxi.

Ukanw, pujoyur k"itkushtna, ukaq jarwaqkn Mucxk q'ajanwa, ch'uyay ch'uy um asptanushtaki.

Ukanw jatz qallaykajt"a. Qapirkajt"a. Aluñanps Naps majq munawtantxi.

Ish sakatap" nurhanq quw Mucxk Pujoyruw irpkima. Uk tuwintn jakkatp"ru.

Ukn uk tuwintiwsh jaknushumtaki. Sakutunwa.

Uk"ap" uk isturyan sakatp"w jiwsaq ishapkajtna, ukanw qachips maj munkantx um asriqa.

Ish masanq, apak mamaq may lluq'inw walnaqaykushtna. Ukshachaw p"urus katisn wankipatx pujoyur wasqallaykajtna.

Pursanq, illqallaykatn sakipatx antz karmaw uk awant pujoyur purkiriqa.

Sasanq utxitx aluñanw mayach qumpkatinhn p"urup" asnquyawt" umap" asptanushptaki.

Ukatq uksw utsr ujtawqtn p"urus p"uqay p"uq asshinna. Jiwat wankipatxa.

Ukat"q qunqrut" majichkipatx ishkas jallqanushptaki.

i. Atxamma. ¿Qachwiris uk namp'p" ak qillqanqa?

---

a. Shullk"ma. ¿Qachis ak qillq saki?

( ) May wallmichuña

( ) May lluqalluña

u. Ak qillqn shullk"ma. ¿Quwas llutap" jallipn uk qayll jakkatapn tukkna?

ch. ¿Quwsitas uk lluqalluñaq aluñpshqaq jatz qallaykanqa?

- Pujyruw maj munkna.
- Ishaw pujyruq maj munkantxi.

ch". Uk kims parrajunkir t"ajma. Quwsitas ishaq pujyruq maj munkantxi. Shullk"a.

ch'. Shullk"ma. ¿Qachis qayllkunq um asir manushptakiq walnaqaykanqa? ¿Quwsinas walnaqaykanqa?

- May cx'aqyanw apak mamaq walnaqaykna.
- May lluq'inw mamp"q walnaqaykna.
- May lluq'inw apak mamp"q walnaqaykna.

cx. Ary rilatn t"ajma. Qachis uk umq awantaq uk pujyut" asptawi. Shullk"ma.

cx". Qamishas ak rilatuq wijishk qash may yanhamsh arishma. ¿Rasunptxas uk sakat"p"q qash uk musptaptx lluqalluñaq sawi?

cx'. Akishq may jawulsk liyt'ma.

## May mursiyilakuw kumatrijawshqa

Urqiruw may mursiyilakuq jalawi. Ukshachaw may kumatrijaq katuwi. Akaq cxijnkanw kakin animalqa.

1

Jayptay munkipanq, jakyutumr sash mursiyilakuq majchiwi.

Kumatrijaq shaw munwitxi. Ukat"q saw naq ukp" kak animalwshqaq cxijnisht"uwa.

2

Ish jiw munshuq ak mursiyilakuq sawiq shaw naq kakniwttxi.

Juchqawt"wa. Kumatrijaq jakataw mursiyilak illriw shaw kakkp utkatatxi. Ukshachaw jayt'aw maqnushptaki.

3

Pasurupq mayatsk"aw mursiyilakuq urqir jalawqi. Ukshachaq mayn kumatrijask"aw katuwi. Ak kumatrijaq llut"apsk"aw juchqkunq cxijnkna.

4

Mayatcxk"aw, mursiyilakuq qunqrush jaknushptak majchiwi. Naq yurtant"w uk"ap" juchqq cxijnkt"a. Ishawa. Sashuw kumatrijaq sawi.

5

Ukat"q mursiyilakuq saw shaw naq juchqawttxi. Naq kakniwt"wa.

Kumatrijaq mursiyilakurw jakatawi. Uk kakap" illkatshuq jayt'aw jajp"tanushptaki. Uk mursiyilakuq uk"maw paj kutx mawqi.

6

Muralij yatxsa: Uk yatxkirkunaq qawkinps jakriwkiwa.



Mayn yanhamshq nurma. Mayniq askp"a 1, 3 , 5 uk muralijap"a; ak mayp"q, uk 2, 4, 6 upiniyunap"a.

Párraju	Aski
1	¿Qachis urqiruq jalwi?
	¿Qachis katwiqa?                      ¿Quwsit"a?
2	¿Quwas uk mursiyilakuq kumatrijq majchiwi?
	¿Quwsit"a?
3	¿Quwas uk mursiyilakuq kumatrijruq maqnushptakiq sawi?
	¿Quwas kumatrijaq nurwi?
4	¿Quwas mayacxqaq mursiyilakuq tukwi?
	¿Qachrus cxisjnkanq uk kumatrijaqa ?
5	¿Quwas uk kumatrijaq juchq jaknushptak majchipanq sawi?
	¿Quwas juchqaq kumatrijruq yatxyawi? ¿ Quwsitas akkq sawi?
6	¿Quwsitas kumatrijaq juchqan kakniwkatap"q kriywiqa?
	¿Quwas sanusp" muralijanqa?
Muralijawa	¿Ak paj qillqat" qachwirpasash antzaq kushtawtamqa?
Urutma	¿Quwsit"a?

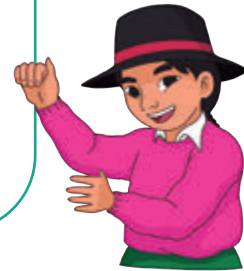
# Ak ritur alistishitna



Akaw ak unitatit ritsqa



Ak Markst" awturitatir  
may kart" arkumintatiw  
iskriwatna.



## Mantshitna

### 1 Ak askatap" atxamma.



- ¿Quwas iskriwanha?
- ¿Qachwirwanis uk majchiniq iskriwnushuntakiqa?
- ¿Quwas sanh ak majchiniq ishputptaki?
- ¿Qachisash yanhshutun ak kart" yak"a?



May yatxchirim majichm qash yatxchimatm uk kart" iskriwa.

## 2 May kart" arkumintatiw iskriwma. Ak"amillkiriwa.

Aykap"a

Qachrusa

Qamshawkta

Illt'aya

Arkumintuwa

Maqa jirmt'a

Qillqt'kiri

Qachwir awturitat"rus iskriwka. Ukaw tistinataruyuqa.

Uk iskriwkiriq jumawtawa. Ukaq imisurawa.

## 3 Qillqamn iskriwma.

## 4 Yatxchirim majichm qash uk kartam riwismatma. Ukat" uk sakatap"kun nurqma. Ukatq may suwrir ilurma. Qachrusa. Shutxip" iskriwma.

- Kartkunas yakatna

## 5 Uk kart" irkir yaknushp"tak jaqkunashq shuntshitna.

## 6 Uk sakt"p"r kartas yakatna.

¿Qamshawktas uk ritum nurshuqa?



## Ak"maw ak marksanq arktna



### 1 Ishapm ak kart" liykatap"a.

#### Txajll nur yatxki

Aysha, kims mars pajshi paj waranq paj cxunka pichqini.

Markat" alkalti.

S.A.

Salutus tashkma. Jiwsaq primir kratut yatxkirkunawtanw Qullq yatx utat"a.

Ak kart"q iskriwkim yatxyanushuntak Markanw achakuñkunaq nayanaq uk"ap" qayllkunw txajll nurw yatxichki. Ukanw majichkiw qash man Wicxqat" Markar karn apqushtma.

Jiwsaq uksw yatx muntan ak achakuñkunan yatxichkatap" uk txajll nurnushtaki. Illmil ak Marksanaq ukaw ujcx'ap" yapuskun t"arktna. Uksw yatxnushsa.

Ak txajllaq Shaw aykaps jayp"tanushptxi. Jayas achaksq wan wan tintsunw shipkna. Akshat yaqp karmajkunaq ishkasw uk"maq nurkitxi.

Ukanw jiwsanaq uks nur yatxnushsa.

Uk apqatamt" jilatxi samamawa.

Primir kratut yatxkirkuna.

### 2 Uk kartat" may yanhamshq arishma

- ¿Qachrus ak kart"q iskriwawi?
- ¿Quwas uk kartanaq majichki?
- ¿Quwas jumaq saktaq uk majchitp"t"qa?

## ¿Quwas yatxiwtna?



1 Ak irramiyintat may urasiyun nurma.

•

---

---

2 May lasuñn ak kartan partip" chuqma.

Qachisa

Qustakis iskriwkt"qa.

Majichi

Akanq majichkt"a.

Art'a

Qachrus iskriwkt"a.

3 Kims arkun iskriwma. Qash kims silw masawp"a.

• Iwaluwishkt"wa. Manh tawmn yatxtam markt'ma.

	Ullunhw nurkt"a	Yanhshut"panrw nurkt"a.	Tump yatxnushunhrwa
Uk sakatap" ak kartanq illt'kt"a.			
Ak kartan prupusitup" illt'kt"a.			
Ak kartan amruwkat"p"t rijliksiyunkt"a.			

• May x shullk"ma. Qamshawktas ak kumunikasiyunat" qillqam wijchushuqa.



I	I	I	I	i	i	i	i
A	A	A	A	a	a	a	a
U	U	U	U	u	u	u	u
CH	CH	ch	ch	CH''	CH''	ch''	ch''
CH'	CH'	ch'	ch'	CX	CX	cx	cx
CX''	CX''	cx''	cx''	CX'	CX'	cx'	cx'
P	P	p	p	P''	P''	p''	p''
P'	P'	p'	p'	K	K	k	k
K''	K''	K''	k''	k''	K'	K'	k'
k'	Q	Q	q	q	Q''	Q''	q''
q''	Q'	Q'	q'	q'	T	T	t
t	T''	T''	t''	t''	T'	T'	t'





t'	TX	TX	tx	tx	TX''	TX''	tx''
tx''	TX'	TX'	tx'	tx'	TZ	TZ	tz
tz	TZ''	TZ''	tz''	tz''	TZ'	TZ'	tz'
tz'	J	J	j	j	L	L	l
l	M	M	M	M	m	m	m
m	N	N	N	n	n	n	Ñ
Ñ	Ñ	ñ	ñ	ñ	NH	NH	NH
nh	nh	nh	R	R	R	r	r
r	S	S	S	S	s	s	s
s	SH	SH	SH	sh	sh	sh	W
W	W	W	W	w	w	w	w
Y	Y	Y	Y	y	y	y	Y

# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

## EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

### 1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

### 2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

### 3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

### 4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,  
y antes niegue sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).  
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.  
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.  
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.  
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).  
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.  
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.  
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.  
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.  
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.  
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.  
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.  
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).  
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.  
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA